

ten years on the edge
VERTIGO X

ISSUE
9
MAY 2003

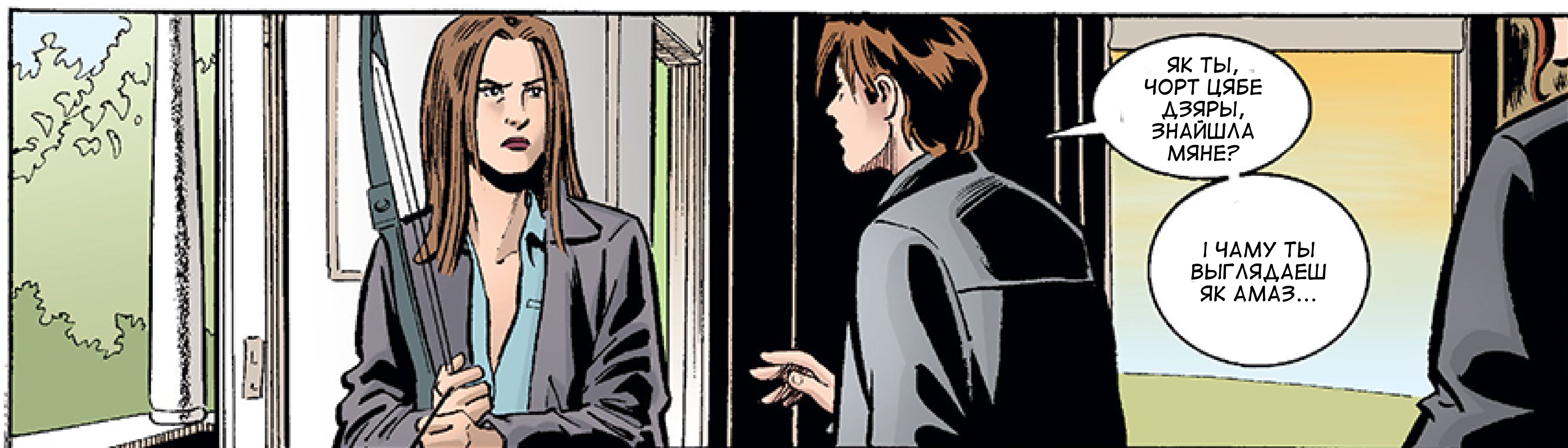
BRIAN K. VAUGHAN
PIA GUERRA
JOSE MARZAN JR.

SUGGESTED FOR MATURE READERS

Y – АПОШНІ МУЖЧЫНА #09
ПЕРАКЛАД: АРТУР БАРАДАЧОЎ
АФАРМЛЕННЕ: СЯРГЕЙ КОЗЫРАЎ



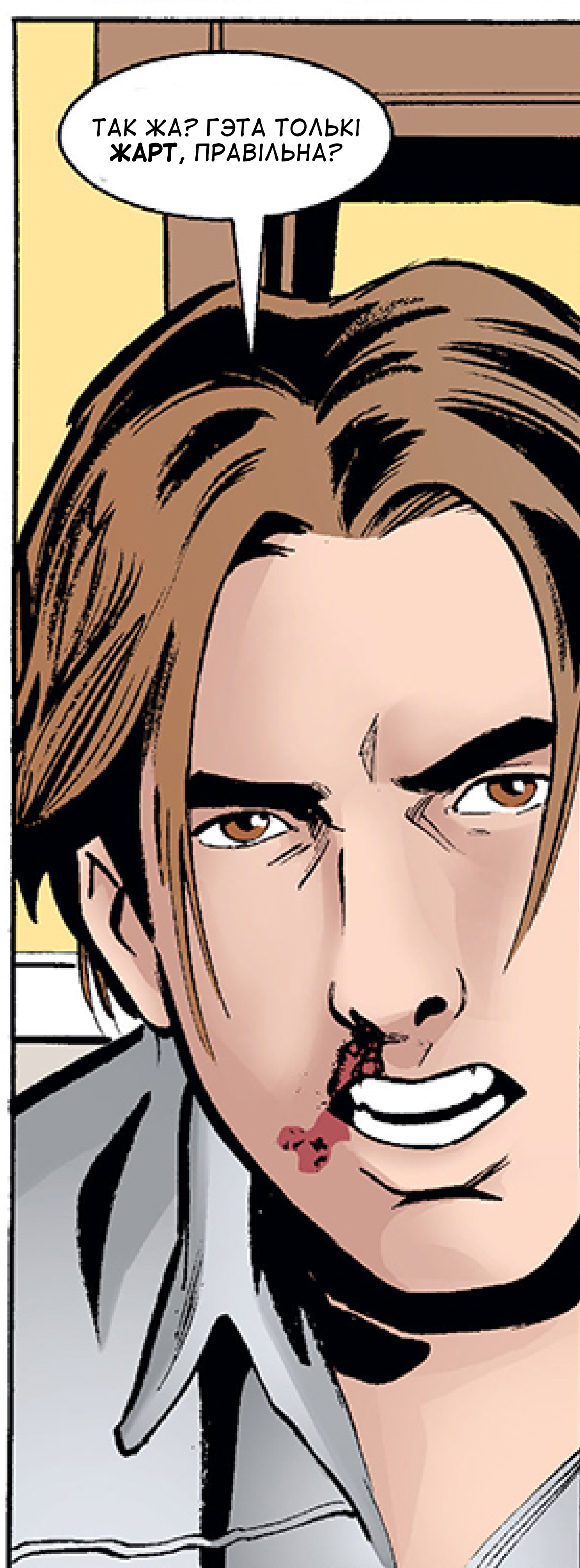
Мэрысвіль. Агая.
Зараз.

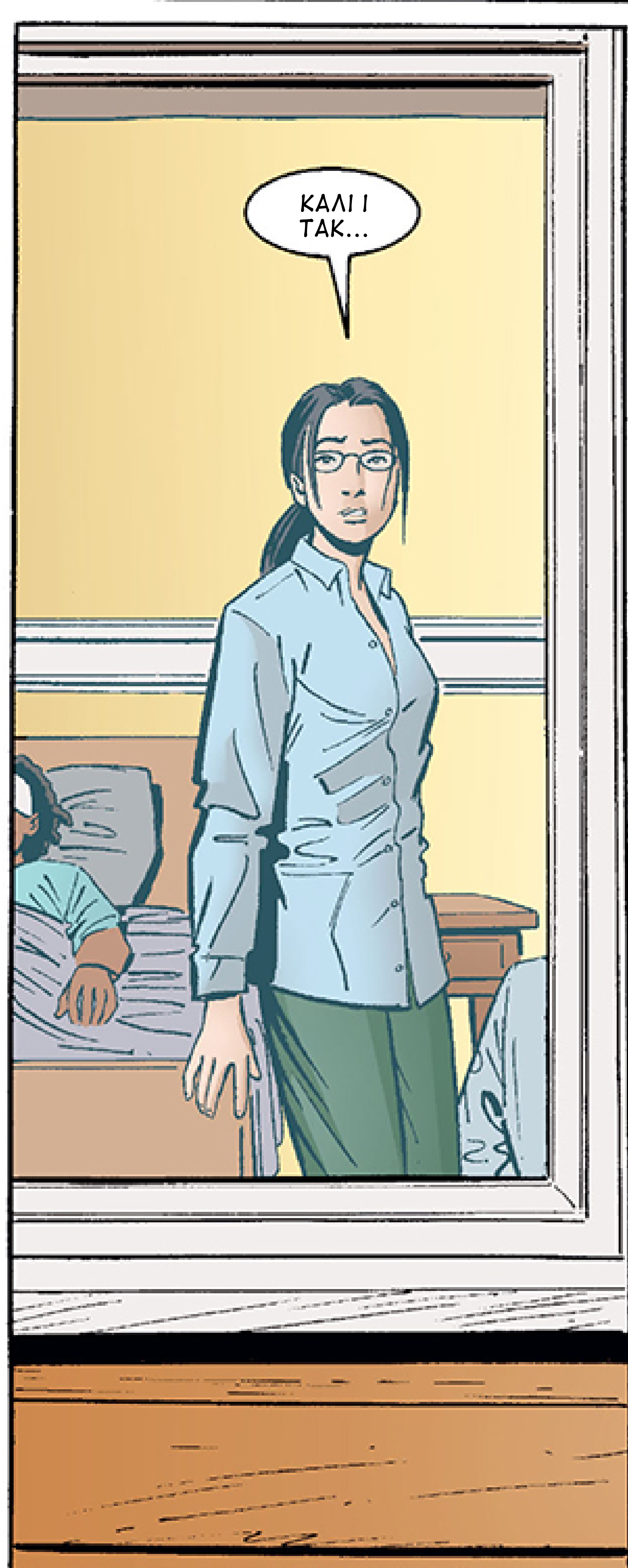


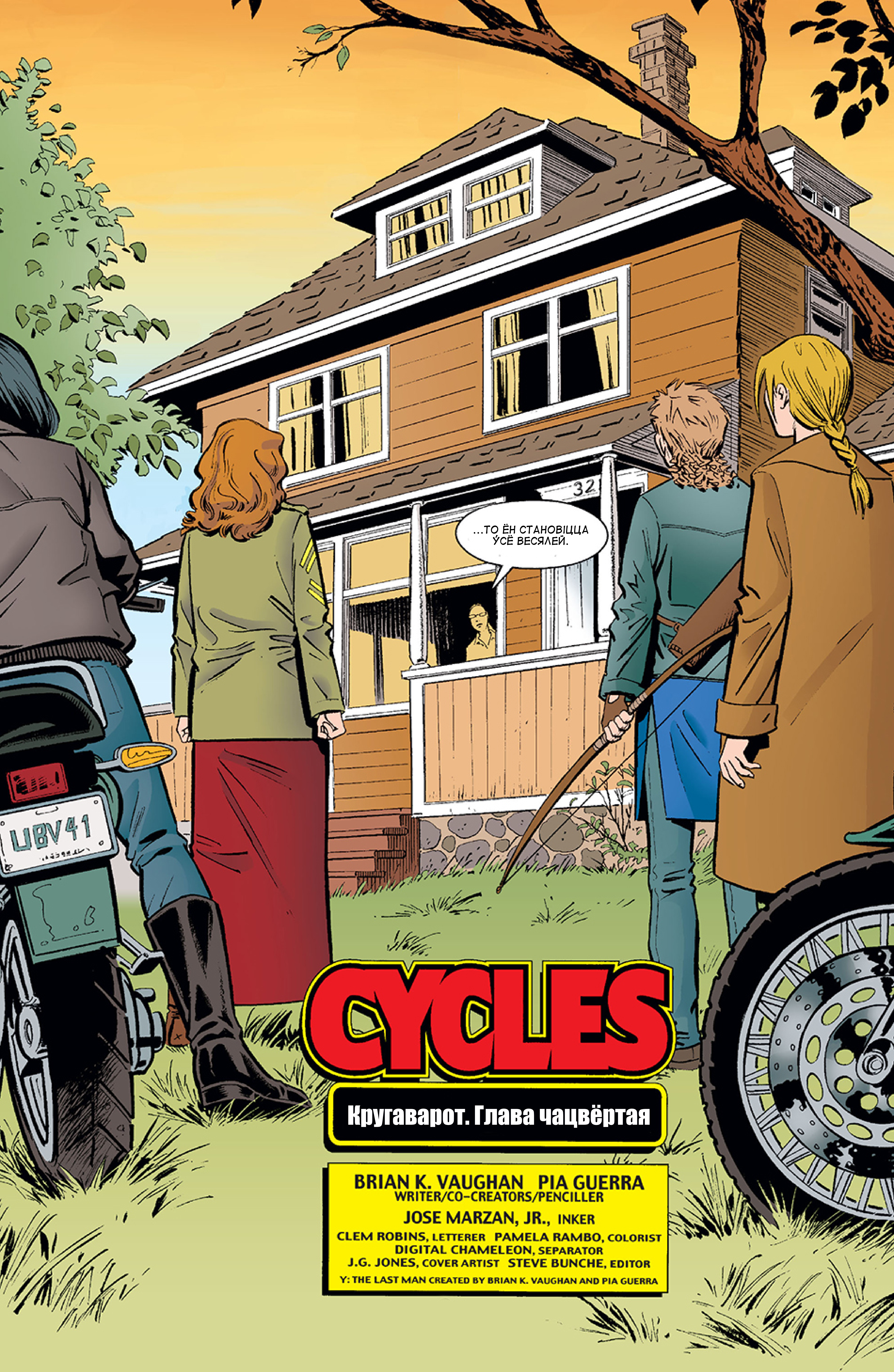
УФН!

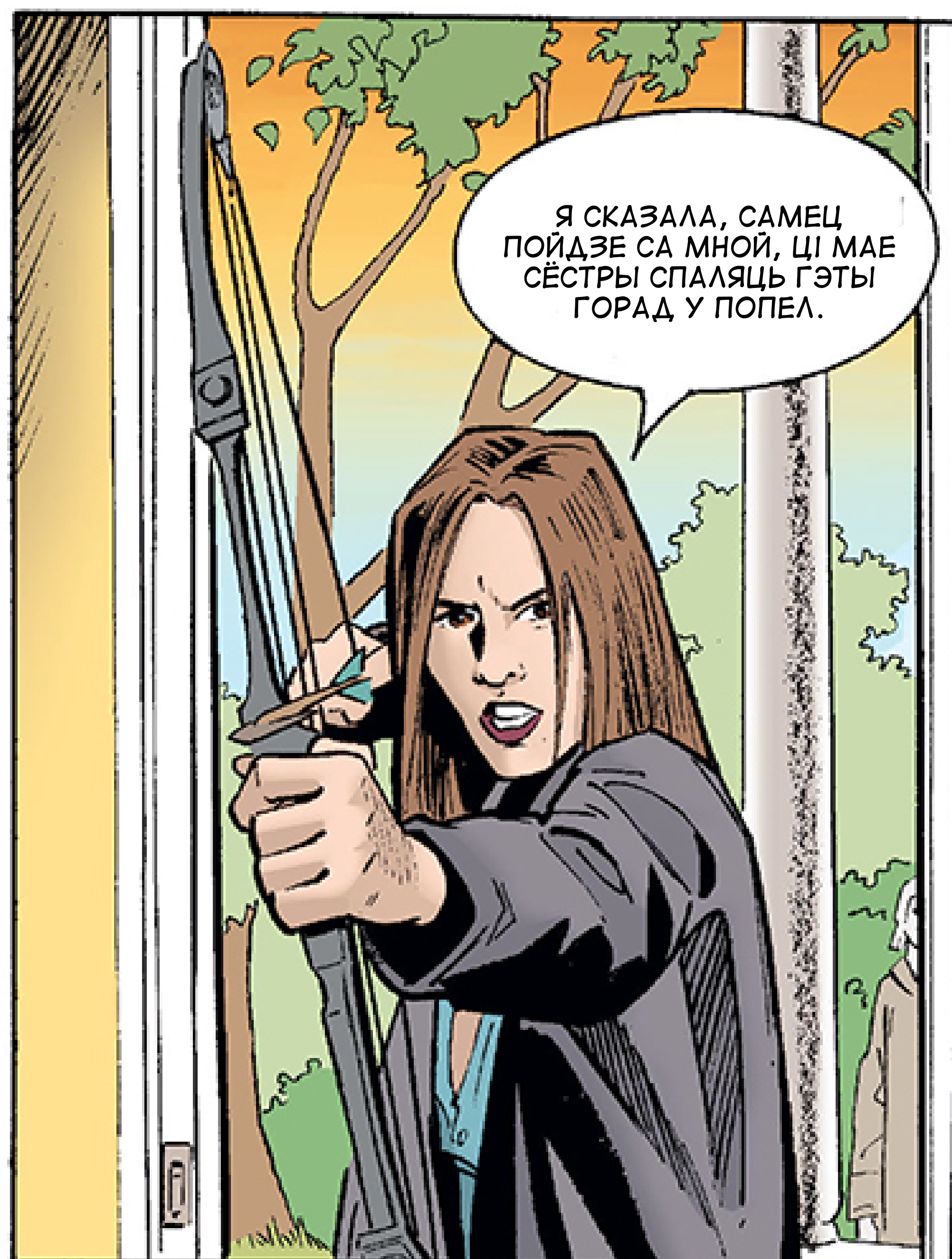
ЁРЫК!

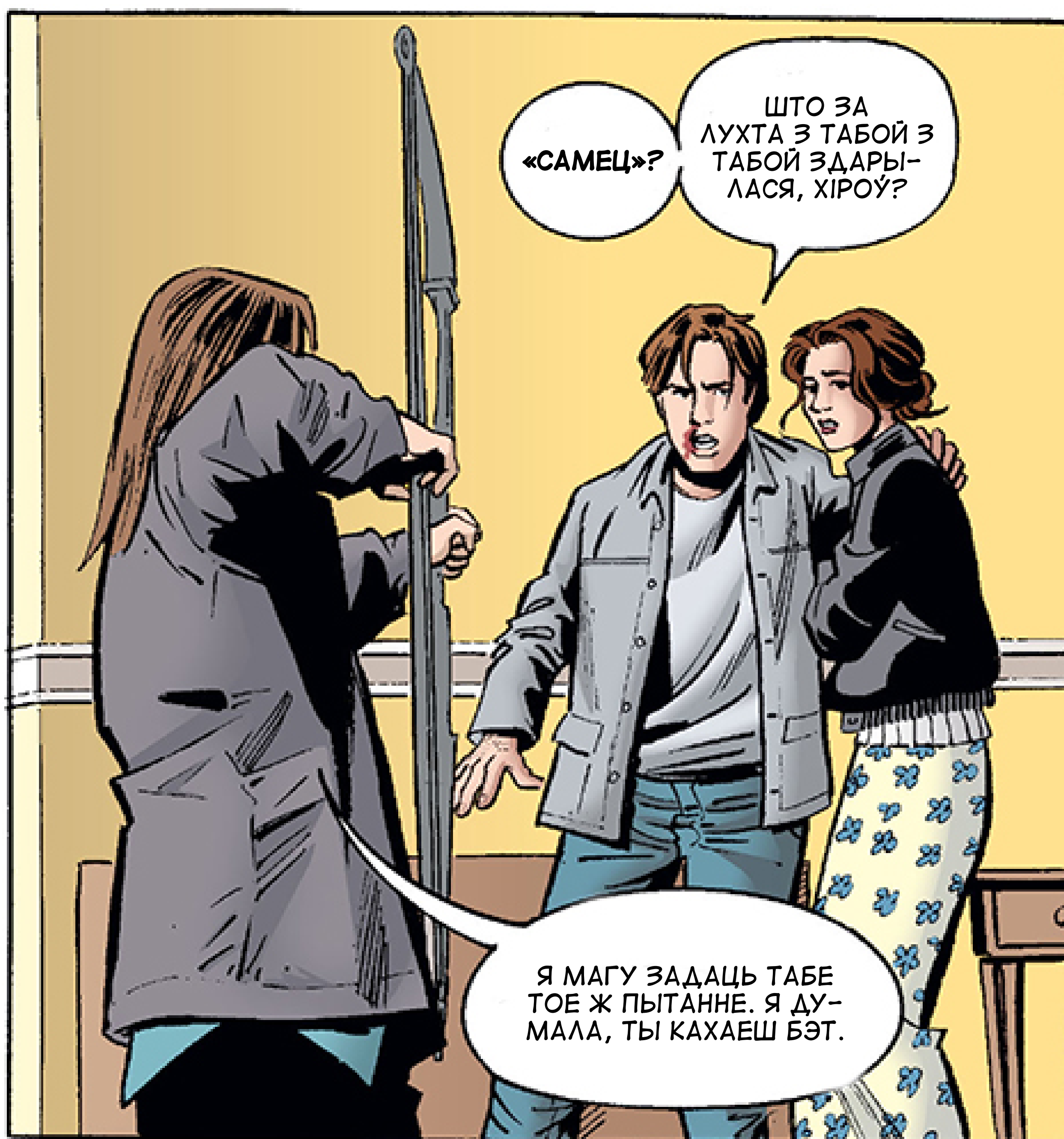

УСЁ НАРМАЛЬ-
НА, СОНЯ. ГЭТА
МАЯ СЯСТРА.
ЯНА ПРОСТА...
ПАЎНЁЙ ЗАЙМА-
ЕЦЦА.

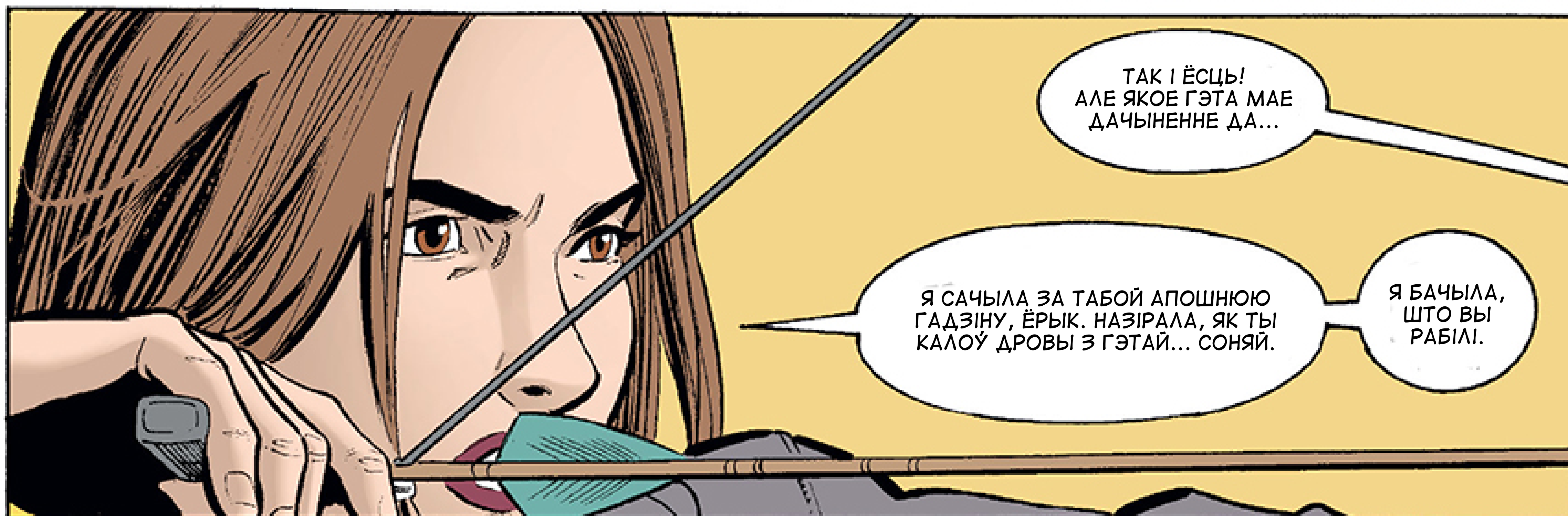

ТАК ЖА? ГЭТА ТОЛЬКІ
ЖАРТ, ПРАВІЛЬНА?

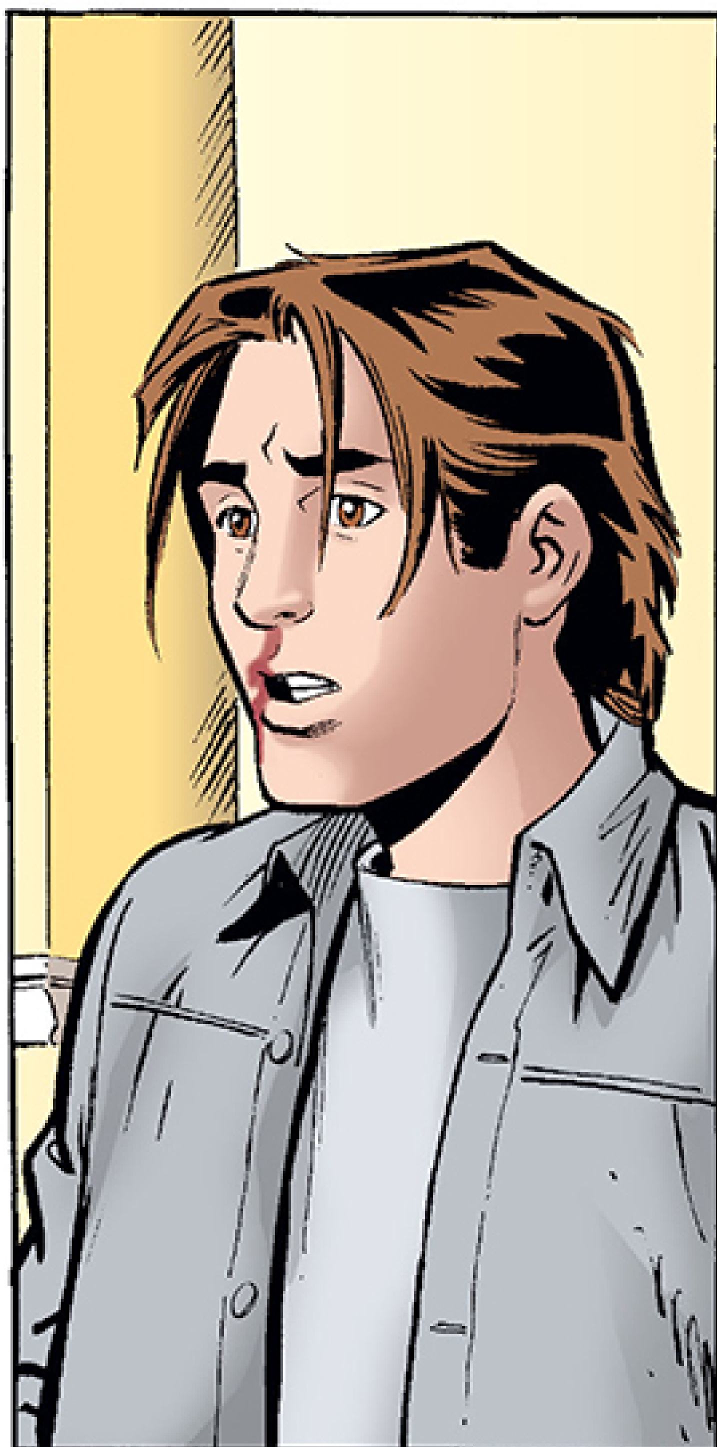

КАЛІ І
ТАК...


...ТО ЁН СТАНОВІЦЦА ЎСЁ ВЕСЯЛЕЙ.
32
UBV 41
CYCLES
Кругаварот. Глава чацвёртая
BRIAN K. VAUGHAN PIA GUERRA
WRITER/CO-CREATORS/PENCILLER
JOSE MARZAN, JR., INKER
CLEM ROBINS, LETTERER PAMELA RAMBO, COLORIST
DIGITAL CHAMELEON, SEPARATOR
J.G. JONES, COVER ARTIST STEVE BUNCHE, EDITOR
Y: THE LAST MAN CREATED BY BRIAN K. VAUGHAN AND PIA GUERRA


Я СКАЗАЛА, САМЕЦ ПОЙДЗЕ СА МНОЙ, ЦІ МАЕ СЁСТРЫ СПАЛЯЦЬ ГЭТЫ ГОРАД У ПОПЕЛ.


«САМЕЦ»?
ШТО ЗА ЛУХТА З ТАБОЙ З ТАБОЙ ЗДАРЫЛАСЯ, ХІРОЎ?
Я МАГУ ЗАДАЦЬ ТАБЕ ТОЕ Ж ПЫТАННЕ. Я ДУМАЛА, ТЫ КАХАЕШ БЭТ.


ТАК І ЁСЦЬ! АЛЕ ЯКОЕ ГЭТА МАЕ ДАЧЫНЕННЕ ДА...
Я САЧЫЛА ЗА ТАБОЙ АПОШНЮЮ ГАДЗІНУ, ЁРЫК. НАЗІРАЛА, ЯК ТЫ КАЛОЎ ДРОВЫ З ГЭТАЙ... СОНЯЙ.
Я БАЧЫЛА, ШТО ВЫ РАБІЛІ.

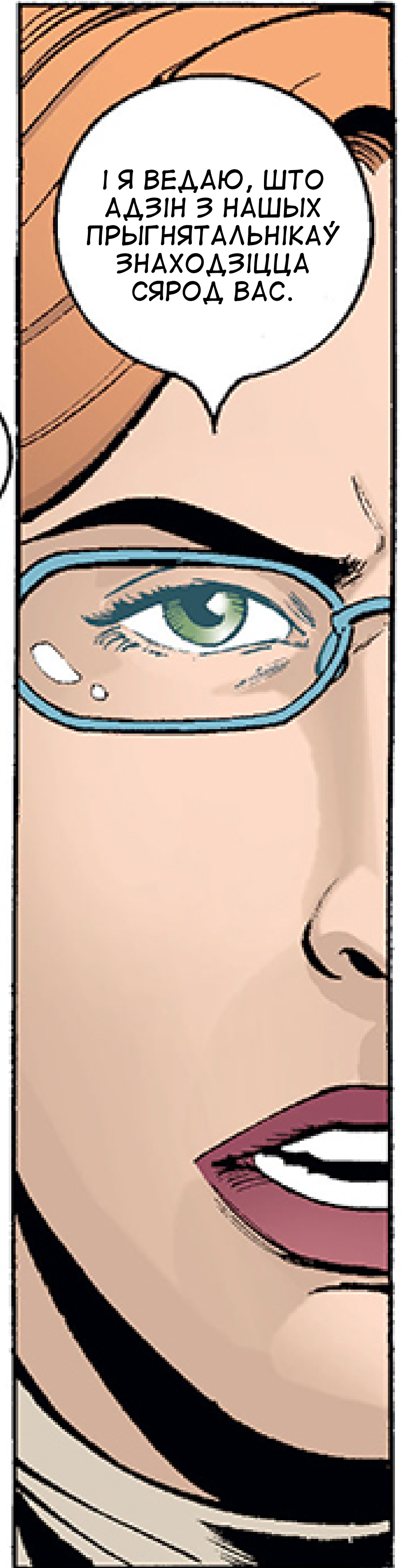



УСЁ БЫЛО НЯ ТАК! МЫ ПРОСТА...
ЖЫХАРКІ МЭРЫСВІЛЯ, ХВІЛІНАЧКУ ВАШАЙ УВАГІ, КАЛІ ЛАСКА!

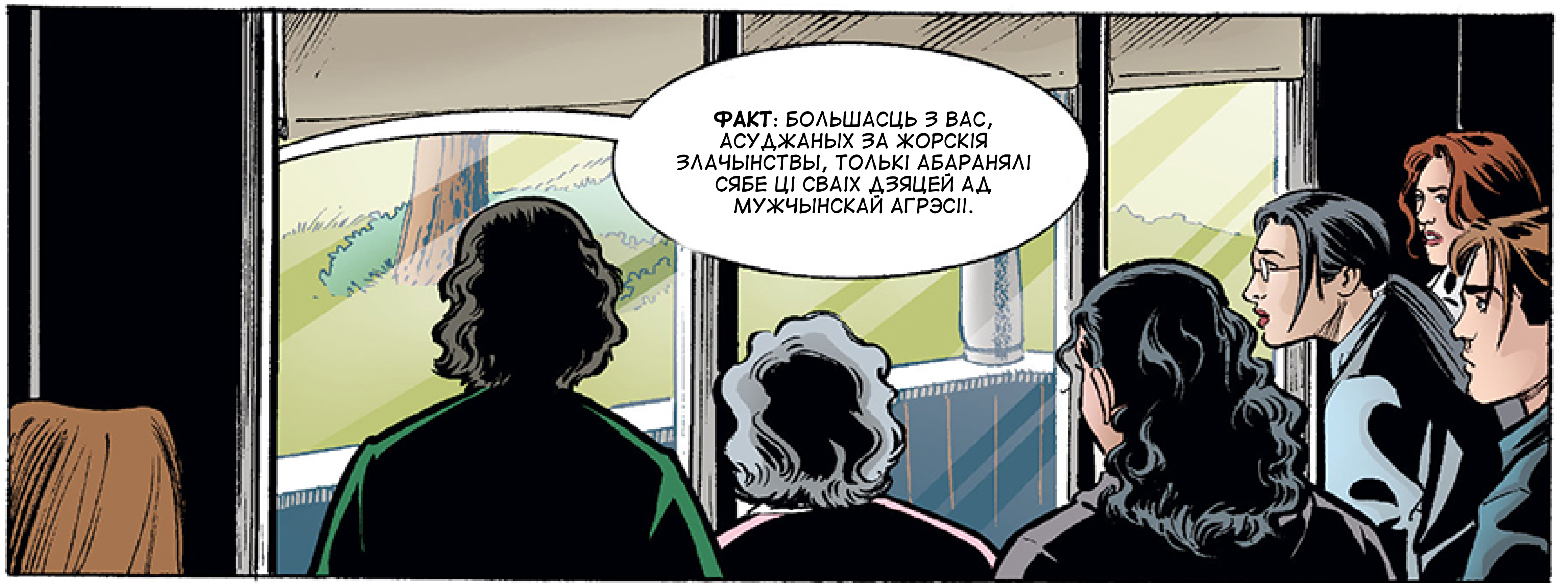

МЯНЕ ЗАВУЦЬ ВІКТОРЫЯ. УПЭЎНІВАЮ ВАС, ШТО ДАЧКІ АМАЗОНІІ І Я НЯ МАЕМ НАМЕР ПАШКОДЗІЦЬ ЖЫХАРКАМ ГЭТАГА ГОРАДА.
ПРАЎДУ КАЖУЧЫ, МЫ З СЁСТРАМІ НАВАТ ЗАХАПЛЯЕМСЯ ВАМІ!


КАЛІ НАШ ЦЯГНІК НАБЛІЖАЎСЯ ДА ГОРАДА, МЫ ПРАЯЗДЖАЛІ **ЖАНОЧУЮ ПАПРАЎЧУЮ КАЛОНІЮ**. БЕЗУМОЎНА, НЕКАЛІ ВЫ ЎСЕ ЗНАХОДЗІЛІСЯ Ў ЯЕ СЦЕНАХ.
ГЛЕДЗЯЧЫ НА ВАШУ СУПОЛКУ, МЫ ЗРАЗУМЕЛІ, ШТО ВЫ ЎЖО ДАЎНО ПАЗБАВІЛІСЯ АД ХАМУТА ПАТРЫЯРХАТУ. НІВОДНАЯ КЛАПАТЛІВАЯ ЖОНАЧКА ЦІ САРАМЛІВАЯ НЯВЕСТА НЕ ЗМАГЛА Б ПАБУДАВАЦЬ ТАКОЕ КАРАЛЕЎСТВА.


ПАВЕРЦЕ МНЕ, Я ВЕДАЮ, ЯК ВЫ ПАПАКУТАВАЛІ АД РУК МУЖЧЫН, ТАКСАМА ЯК І ВЕДАЮ, НАКОЛЬКІ ВЫ РАЗВІЛІСЯ З МОМАНТУ ЗДАБЫЦЦЯ СВАБОДЫ АД ІХ УЛАДЫ.
Я ВЕДАЮ, ШТО ВАША ЗНЯВОЛЕННЕ БЫЛО І ВАШЫМ ВЫЗВАЛЕННЕМ!


І Я ВЕДАЮ, ШТО АДЗІН З НАШЫХ ПРЫГНЯТАЛЬНІКАЎ ЗНАХОДЗІЦЦА СЯРОД ВАС.

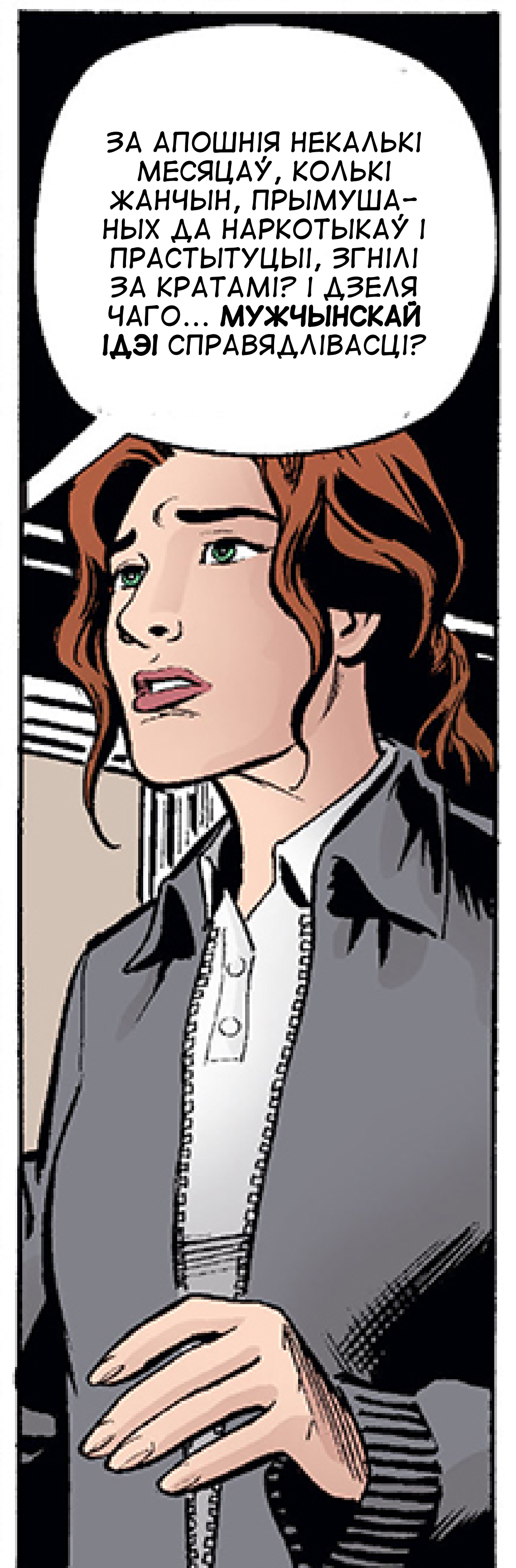

ВАШЫ ЖЫВЁЛЬНЫЯ ІНСТЫНКТЫ КАЖУЦЬ ВАМ АБАРАНЯЦЬ ХЛОПЦА, АЛЕ СПЫТАЙЦЕ СЯБЕ... ВЫ - ЖЫВЁЛЫ ЦІ ВЫ - ЖАНЧЫНЫ?
ШТО, У РЭШЦЕ РЭШТ, МУЖЧЫНЫ ЎВОГУЛЕ ДЛЯ ВАС ЗРАБІЛІ?

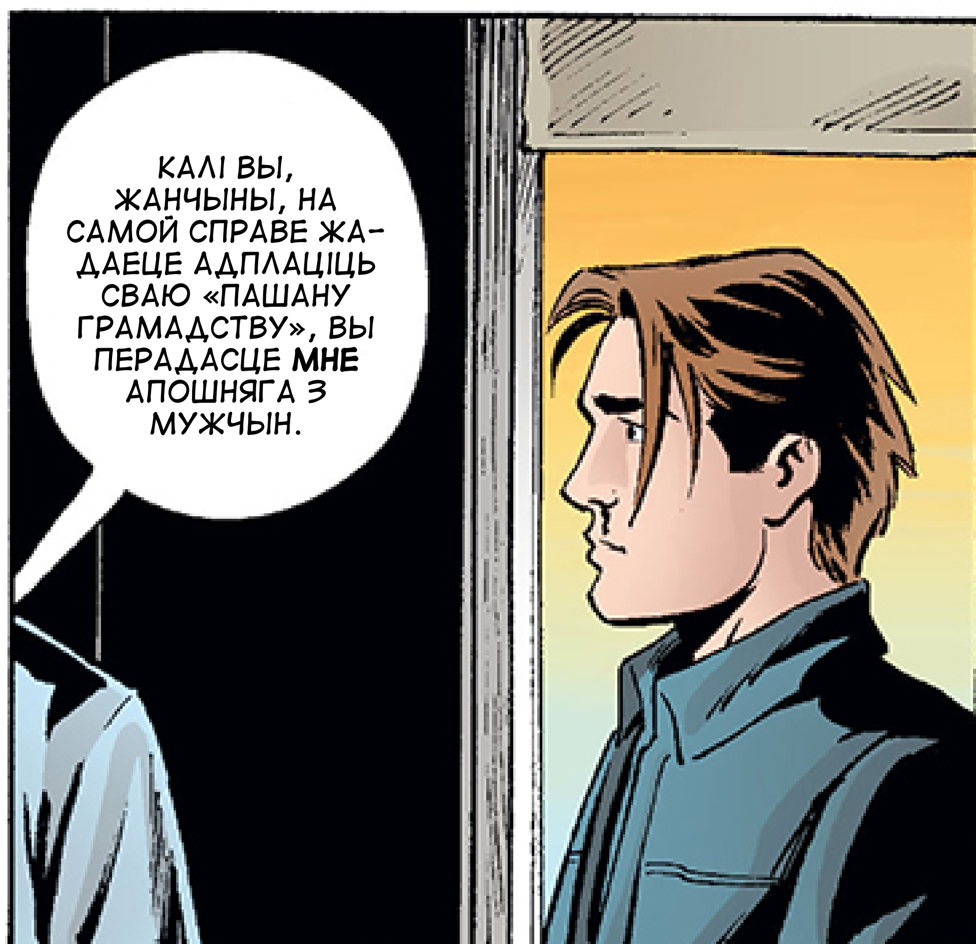

ФАКТ: БОЛЬШАСЦЬ З ВАС, АСУДЖАНЫХ ЗА ЖОРСКІЯ ЗЛАЧЫНСТВЫ, ТОЛЬКІ АБАРАНЯЛІ СЯБЕ ЦІ СВАІХ ДЗЯЦЕЙ АД МУЖЧЫНСКАЙ АГРЭСІІ.

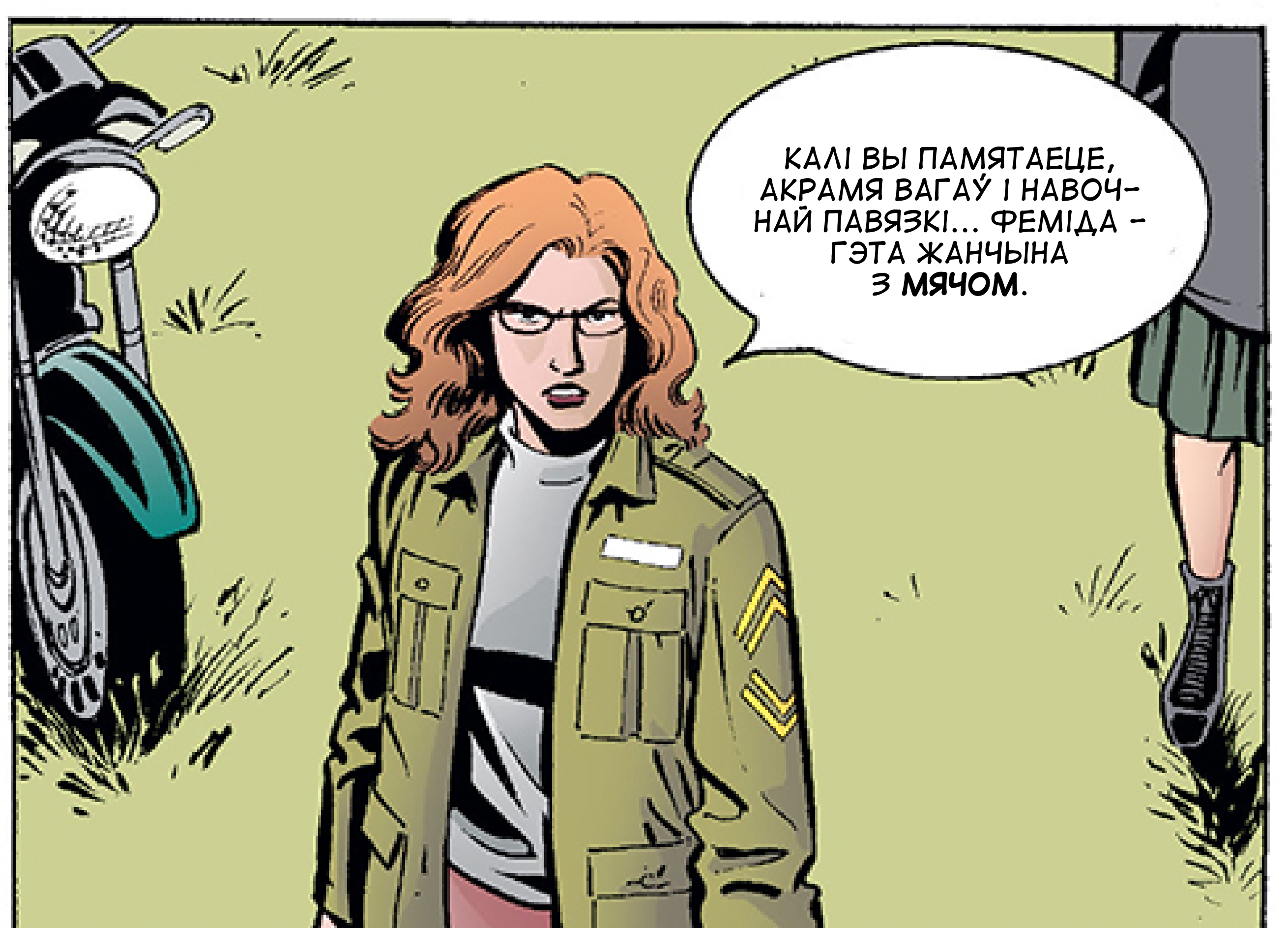

ФАКТ: ТЫЯ З ВАС, ХТО ЗАБІЎ СВАІХ МУЖЧЫН, АТРЫМАЛІ ТЭРМІНЫ ЎДВАЯ БОЛЬШ, ЧЫМ МУЖЧЫНЫ, ЗАБІЎШЫЯ СВАІХ ЖОНАК.


ФАКТ: МНОГІЯ З ВАС СЯДЗЕЛІ ЗА «ЭКАНАМІЧНЫЯ ЗЛАЧЫНСТВЫ», НА САМОЙ СПРАВЕ ТОЛЬКІ СПРАБУЮЧЫ ПРАКАРМІЦЬ СВАЕ СЕМ'І... АЛЕ ПАКУЛЬ ВЫ ГНІЛІ Ў ТУРМЕ, МЫЖЧЫНЫ, ЯКІЯ НАРАБАВАЛІ МІЛЬЯРДЫ, ГУЛЯЛІ НА ВОЛІ.

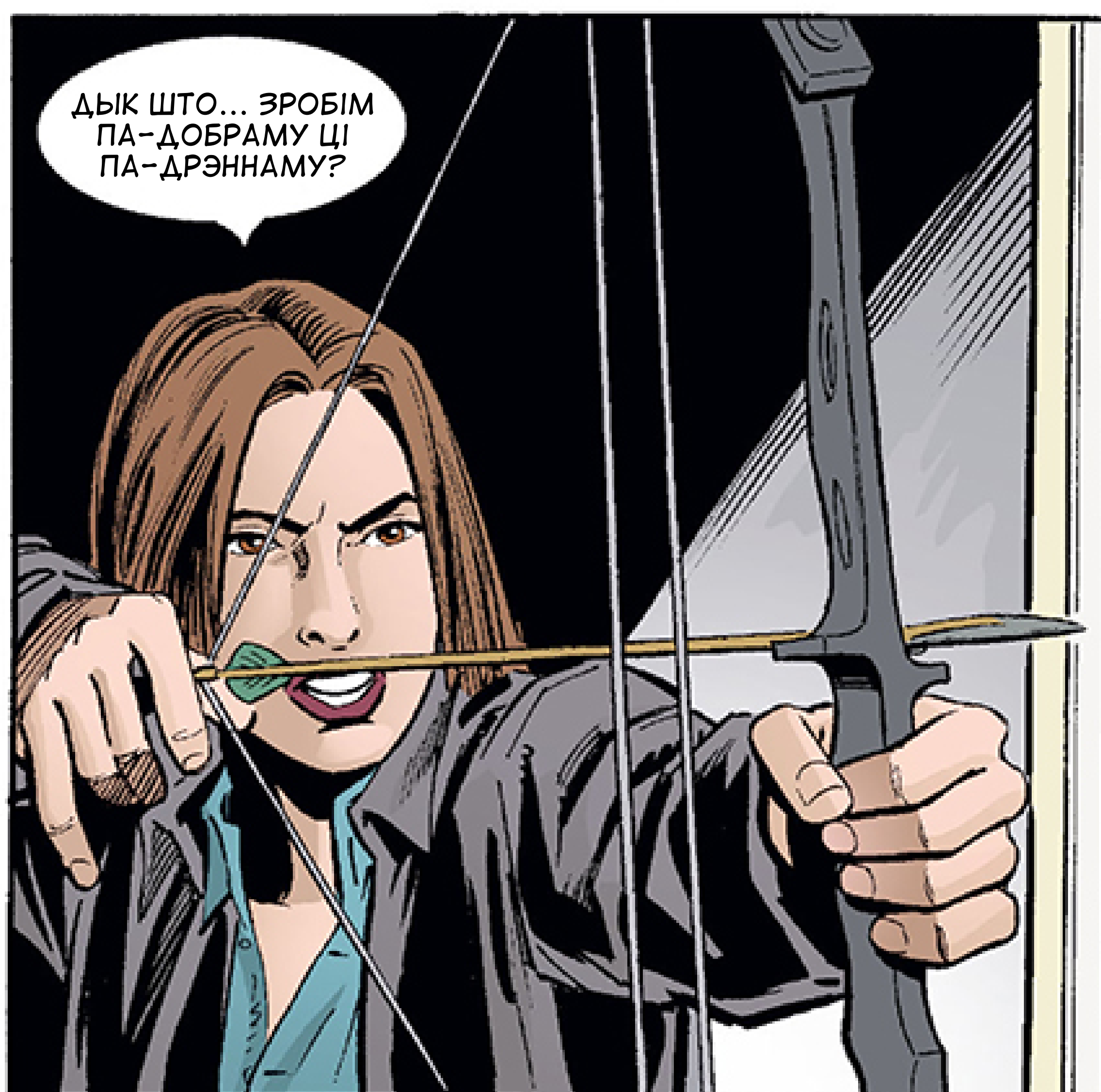

ФАКТ: ТОЛЬКІ Ў ГЭТАЙ КРАІНЕ, БОЛЕЙ СТА ТЫСЯЧ ЖАНЧЫН АДБЫВАЛІ ТЭРМІН, ПЕРШ ЧЫМ ЗЯМЛЯ-МАЦІ АЧЫСЦІЛАСЯ АД МУЖЧЫН-ВЫРАДКАЎ.

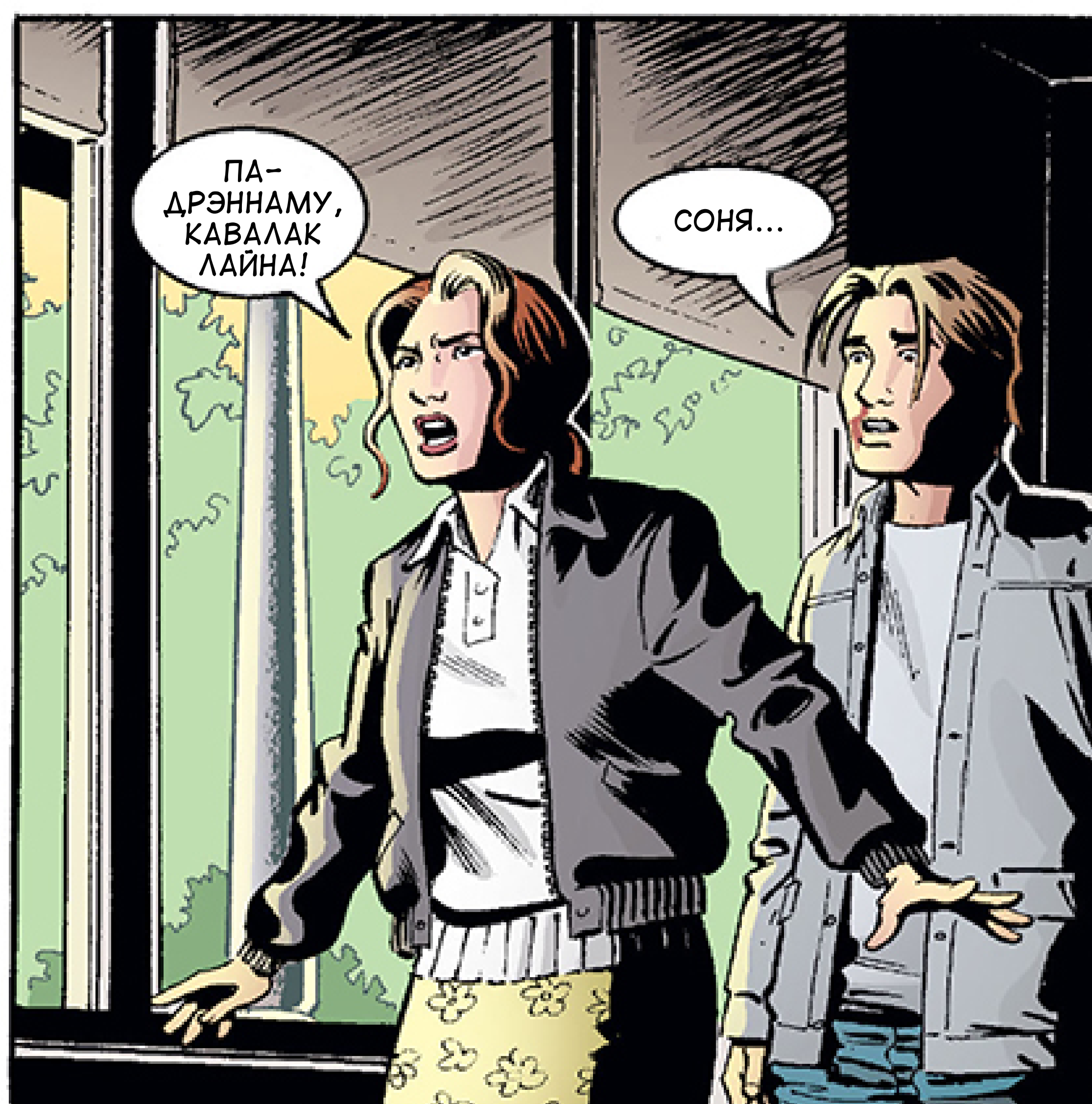

ЗА АПОШНІЯ НЕКАЛЬКІ МЕСЯЦАЎ, КОЛЬКІ ЖАНЧЫН, ПРЫМУШАНЫХ ДА НАРКОТЫКАЎ І ПРАСТЫТУЦЫІ, ЗГНІЛІ ЗА КРАТАМІ? І ДЗЕЛЯ ЧАГО... МУЖЧЫНСКАЙ ІДЭІ СПРАВЯДЛІВАСЦІ?

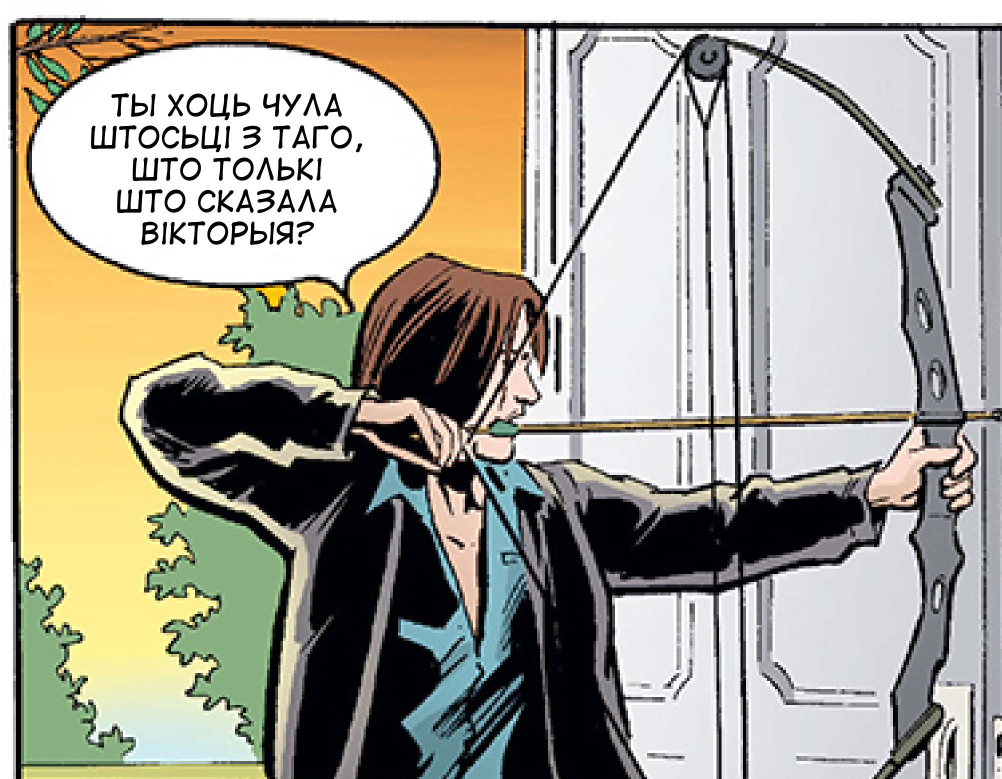

КАЛІ ВЫ, ЖАНЧЫНЫ, НА САМОЙ СПРАВЕ ЖАДАЕЦЕ АДПЛАЦІЦЬ СВАЮ «ПАШАНУ ГРАМАДСТВУ», ВЫ ПЕРАДАСЦЕ МНЕ АПОШНЯГА З МУЖЧЫН.

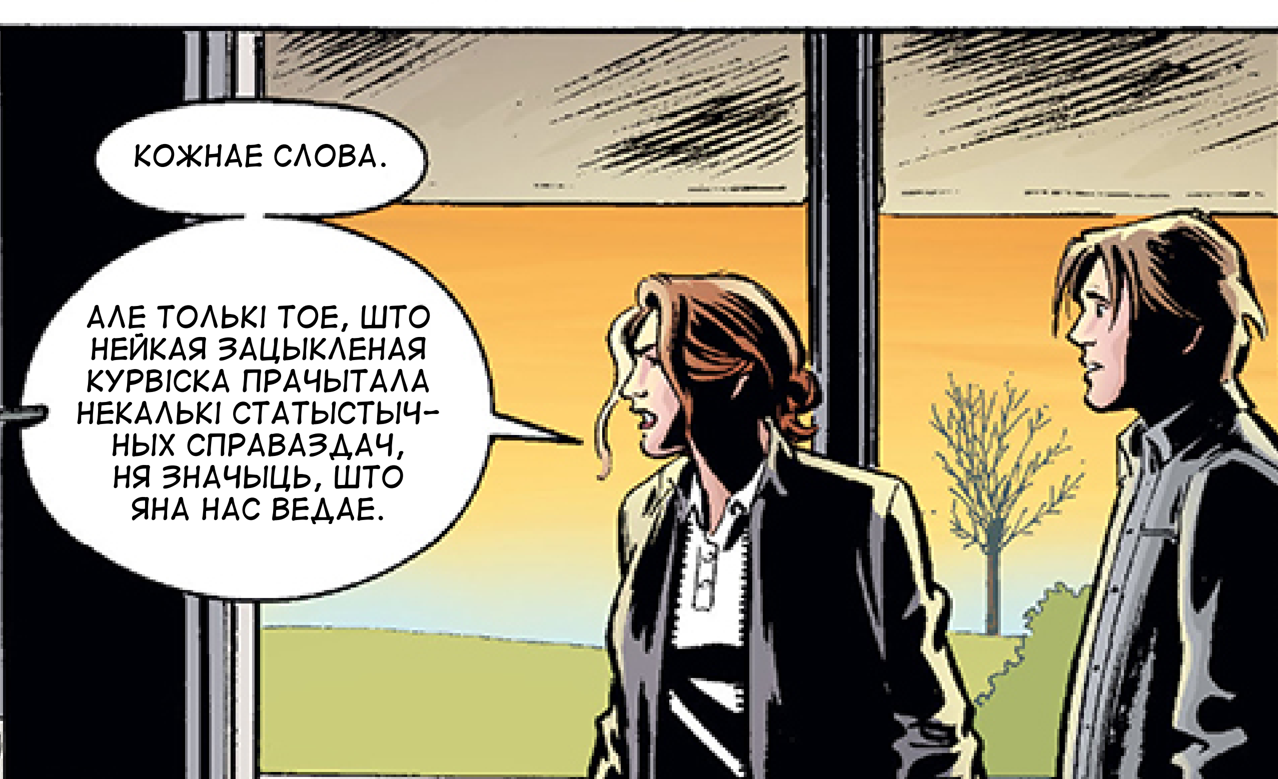

КАЛІ ВЫ ПАМЯТАЕЦЕ, АКРАМЯ ВАГАЎ І НАВОЧНАЙ ПАВЯЗКІ... ФЕМІДА - ГЭТА ЖАНЧЫНА З МЯЧОМ.


БОЖА ЛІТАСЦІВЫ.
МЫ Ў ПЕКЛЕДЖОНА ЭШКРОФТА.


ДЫК ШТО... ЗРОБІМ ПА-ДОБРАМУ ЦІ ПА-ДРЭННАМУ?

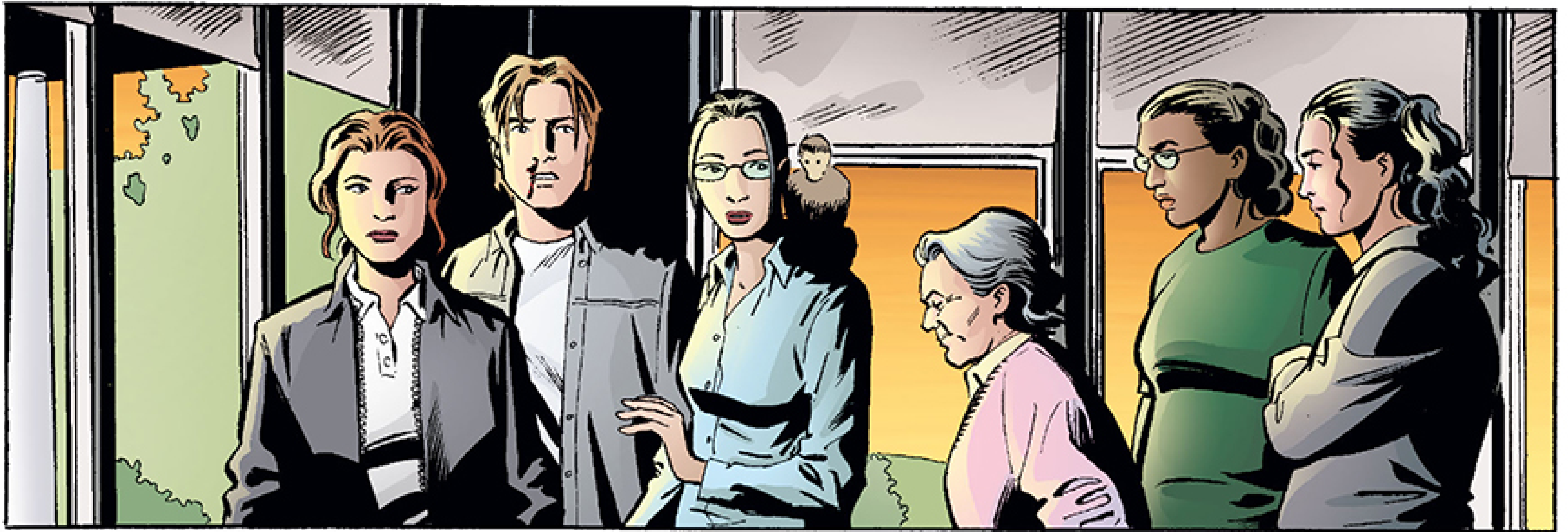

ПА-ДРЭННАМУ, КАВАЛАК ЛАЙНА!
СОНЯ...


ТЫ ХОЦЬ ЧУЛА ШТОСЬЦІ З ТАГО, ШТО ТОЛЬКІ ШТО СКАЗАЛА ВІКТОРЫЯ?


КОЖНАЕ СЛОВА.
АЛЕ ТОЛЬКІ ТОЕ, ШТО НЕЙКАЯ ЗАЦЫКЛЕНАЯ КУРВІСКА ПРАЧЫТАЛА НЕКАЛЬКІ СТАТЫСТЫЧНЫХ СПРАВАЗДАЧ, НЯ ЗНАЧЫЦЬ, ШТО ЯНА НАС ВЕДАЕ.


ТАКІМ ЧЫНАМ, КАЛІ Ў ЦЯБЕ НЯМА ДАСТАТКОВАЙ КОЛЬКАСЦІ СТРЭЛ ДЛЯ КОЖНАЙ У ГЭТЫМ ПАКОІ, МОЖАШ ПАЙСЦІ І СКАЗАЦЬ СЯБРОЎКАМ, ШТО МЫ НІКОЛІ НІКОГА НЕ АДДАДЗІМ БЯЗ БОЮ.


ГЭТА... ГЭТА ВАША АГУЛЬНАЕ РАШЭННЕ?




БЕЗ ВАРЫЯНТАЎ.


ТАДЫ Я... СКАЖУ ВІКТОРЫІ.


ДУМАЮ, ЯНА РАЗЛУЕЦЦА.


ШТО ЗА ГАМОН АДБЫВАЕЦЦА?


МЫ МОЖАМ ВЫВЕСЦІ ЯГО ЦЕРАЗ СУТА-РЭННЫ ВЫ-ХАД?
АГА. ЁН ЗАЧЫНЕНЫ НА ЗАМОК ЗНАД-ВОРКУ.
СТОП. ПРА ШТО ВЫ РАЗМАЎЛЯЕЦЕ?

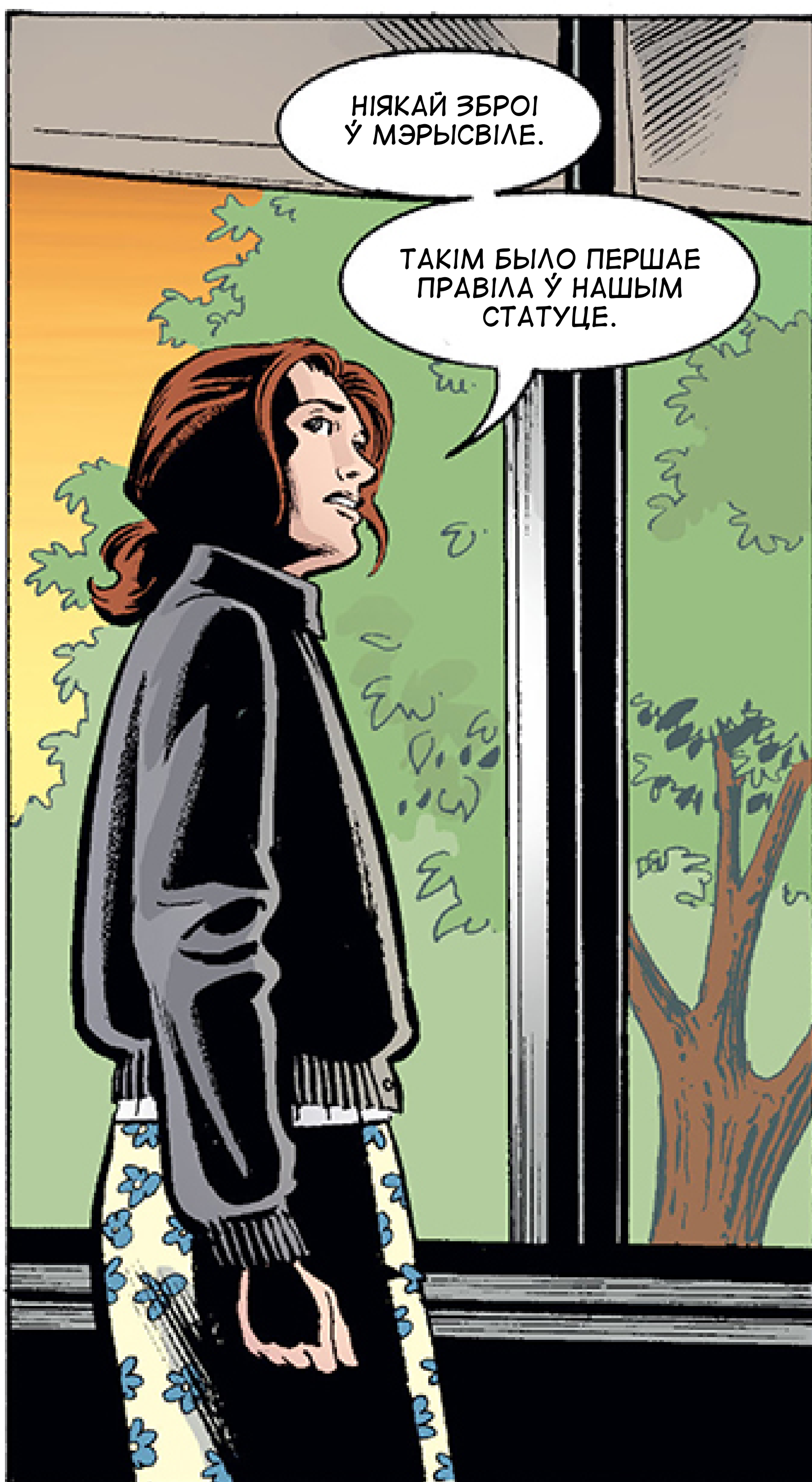

НАВОШТА?
ПРА РАТАВАННЕ ТВАЁЙ ДУПЫ.
ДЗВЕ ХВІЛІНЫ ТАМУ Я КАЗАЎ, ШТО ВЫ ЎСЕ ЗАСЛУГОЎВАЕЦЕ ЗНОЎ БЫЦЬ ЗАЧЫНЕНЫМІ Ў ТУРМЕ.

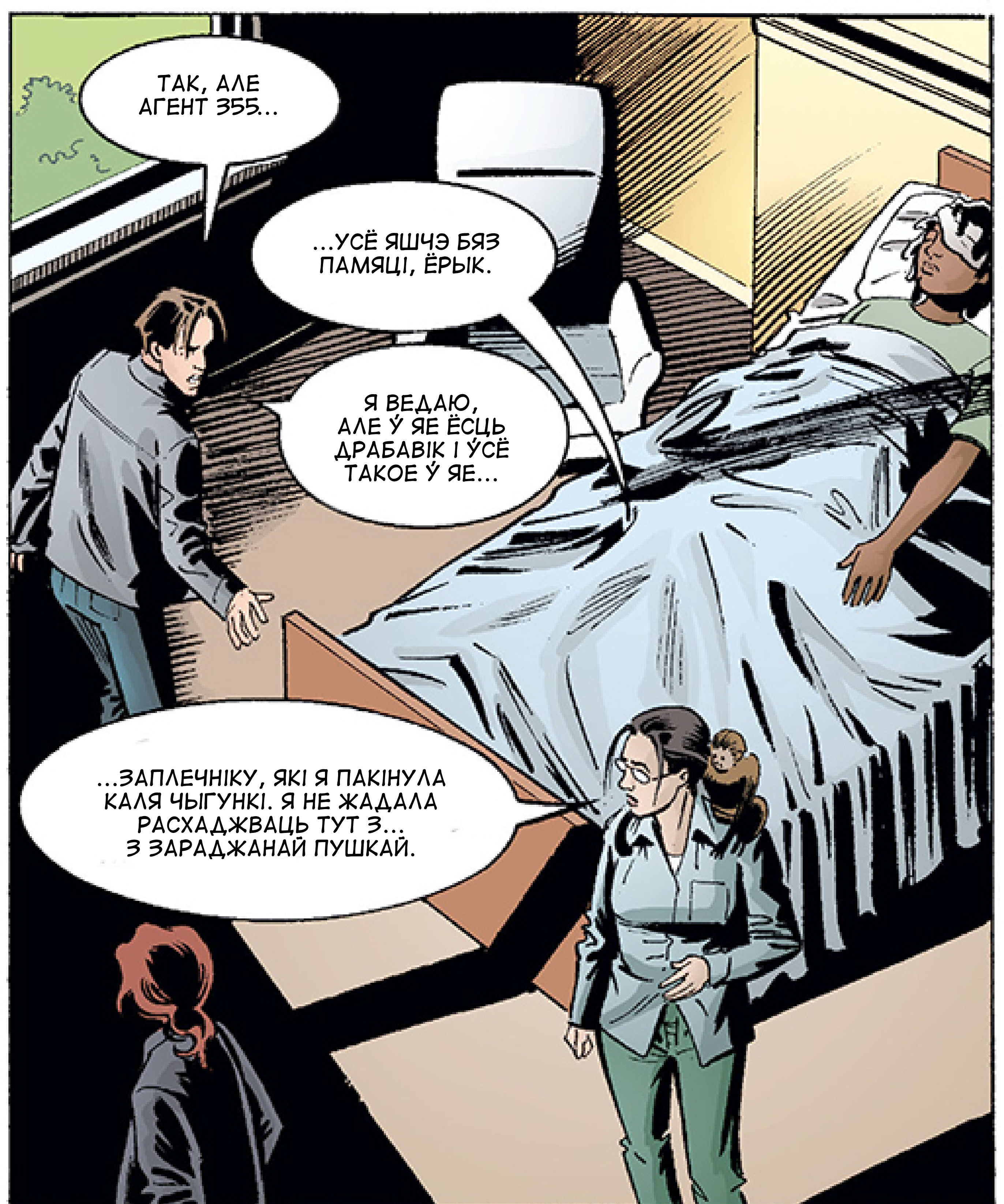

ТАК, МЫ ЗРАЗУМЕЛІ, ШТО ТЫ - ХАНЖАНСКІ ВЫБЛЯДАК.
І ШТО? ГЭТА НЯ ЗНАЧЫЦЬ, ШТО ЦЯБЕ ТРЭБА КАРАЦЬ СМЕРЦЮ.

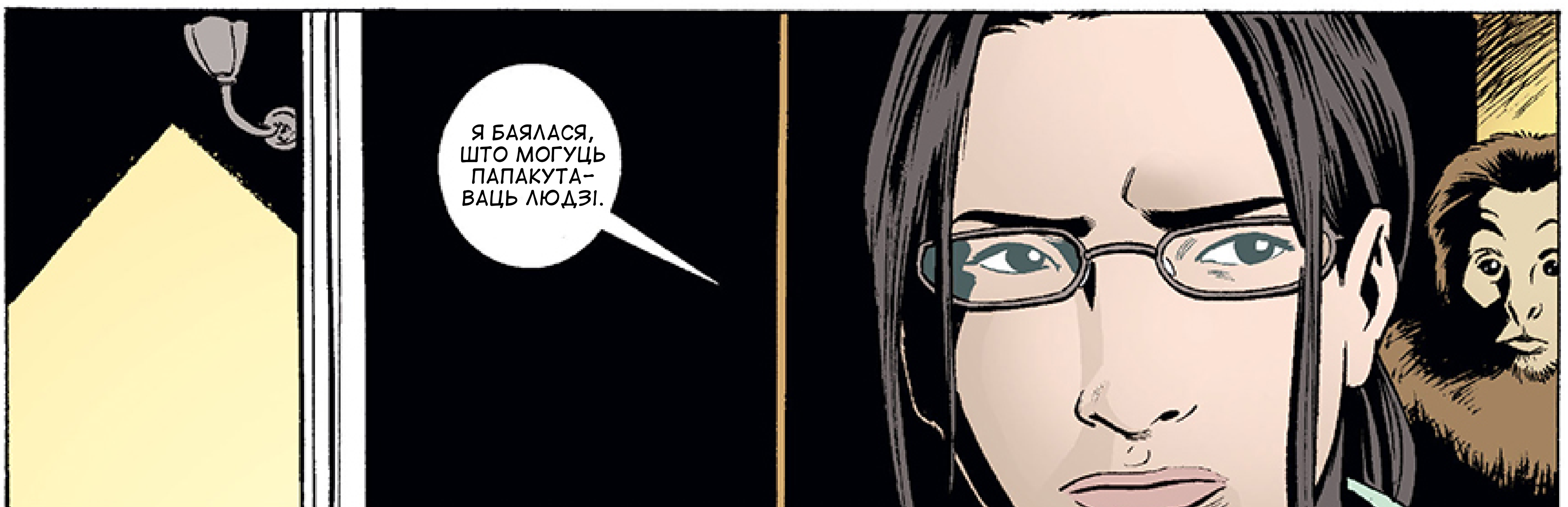


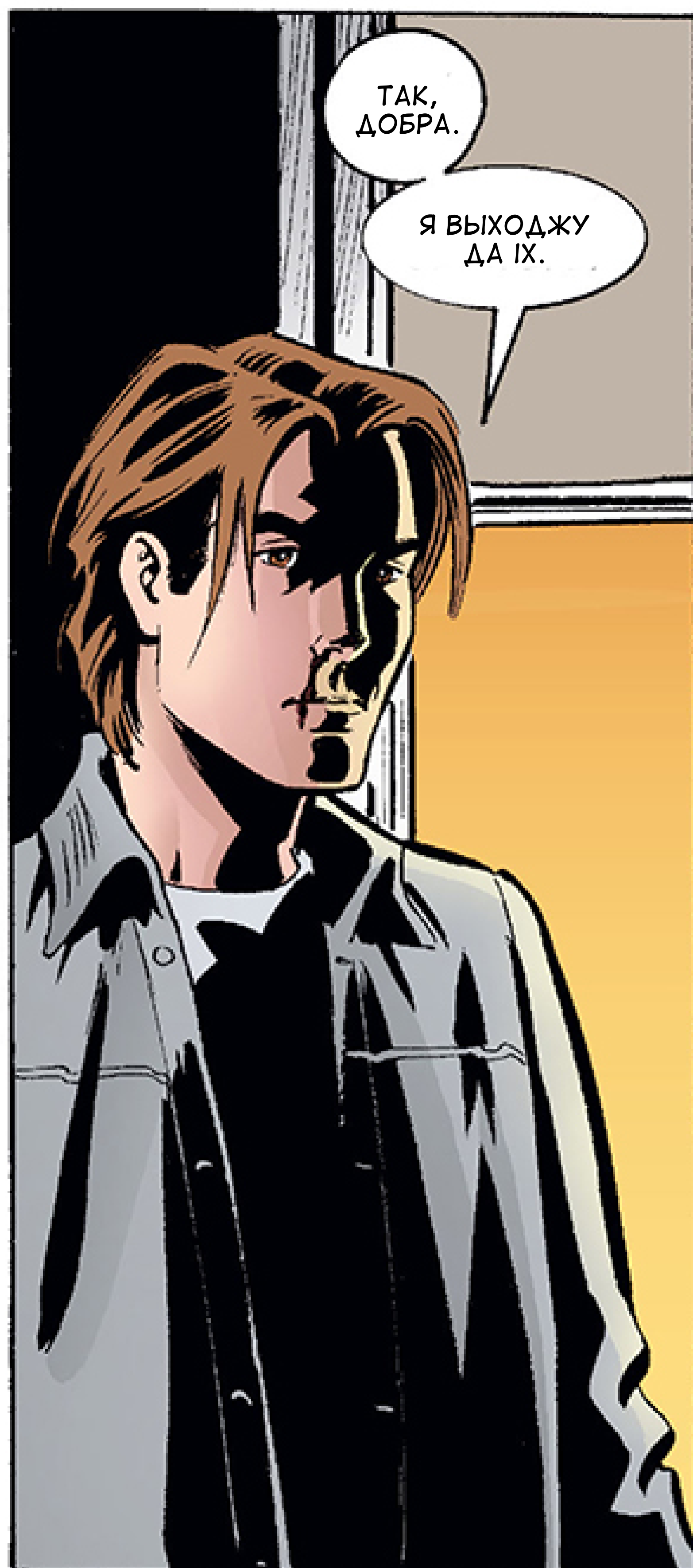

ДЫК ШТО Ж НАМ РАБІЦЬ?
ЗБІРАЦЬ ВОЙСКІ.
ТАК. НАС ПА ЧАЦВЁРА НА КОЖНУЮ З ІХ.


АЛЕ Ў ЧОРТАВЫХ ФЕМІНІСТАК ЁСЦЬ ЗБРОЯ.
А... У ВАС?


НІЯКАЙ ЗБРОІ Ў МЭРЫСВІЛЕ.
ТАКІМ БЫЛО ПЕРШАЕ ПРАВІЛА Ў НАШЫМ СТАТУЦЕ.

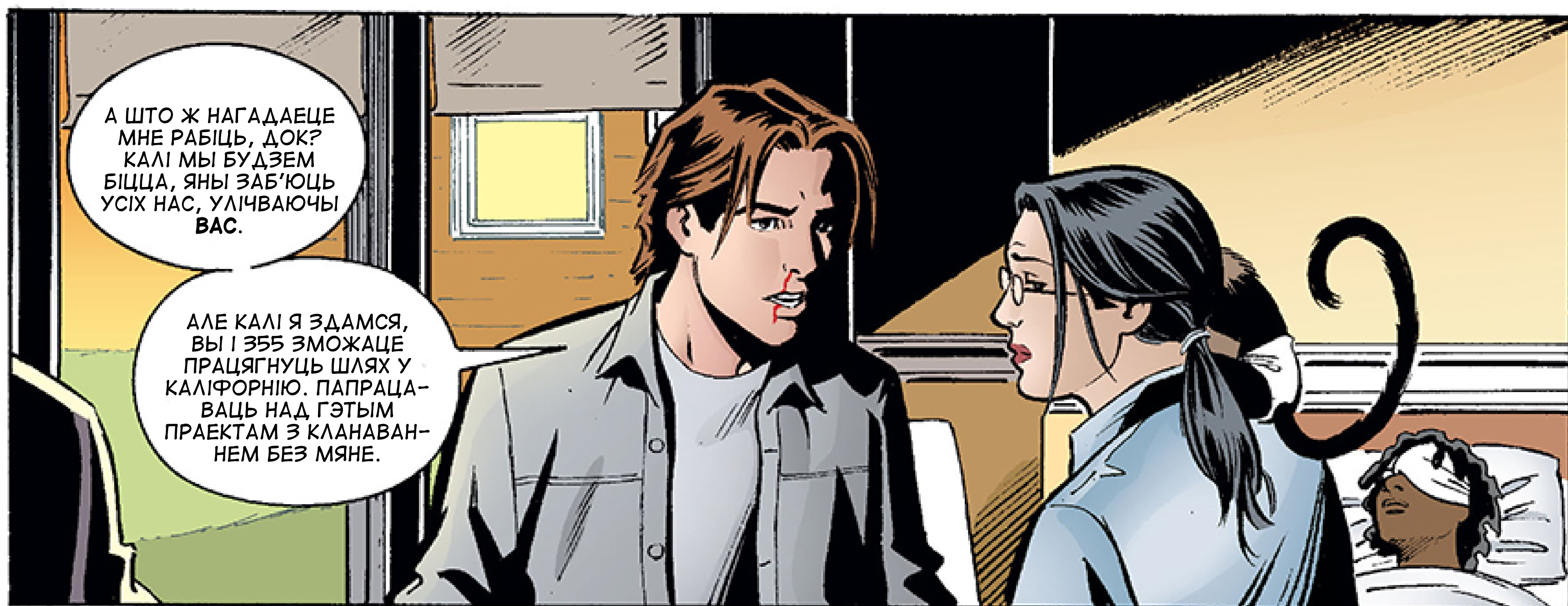

ТАК, АЛЕ АГЕНТ 355...
...УСЁ ЯШЧЭ БЯЗ ПАМЯЦІ, ЁРЫК.
Я ВЕДАЮ, АЛЕ Ў ЯЕ ЁСЦЬ ДРАБАВІК І ЎСЁ ТАКОЕ Ў ЯЕ...
...ЗАПЛЕЧНІКУ, ЯКІ Я ПАКІНУЛА КАЛЯ ЧЫГУНКІ. Я НЕ ЖАДАЛА РАСХАДЖВАЦЬ ТУТ З... З ЗАРАДЖАНАЙ ПУШКАЙ.


Я БАЯЛАСЯ, ШТО МОГУЦЬ ПАПАКУТА-ВАЦЬ ЛЮДЗІ.


ТАК, ДОБРА.
Я ВЫХОДЖУ ДА ІХ.


ТЫ ЛЯСНУЎСЯ! ЯНЫ Ж ЗАБ'ЮЦЬ ЦЯБЕ!
НЕ АБАВЯЗКОВА. ХІРОЎ МАГЛА ЗАБІЦЬ МЯНЕ, АЛЕ НЕ ЗРАБІЛА ГЭТА.
МАБЫЦЬ... МАБЫЦЬ Я ЎСЁ ЯШЧЭ ЗМАГУ ПАГУТАРЫЦЬ З ЁЙ.


ЁРЫК, ТВАЯ СЯСТРА... УСЕ ГЭТЫЯ ДЗЯЎЧЫНКІ... ІХ РАЗДЗІРАЕ ГОЛАД, ІМ ПРАМЫЛІ МАЗГІ, ЯНЫ...

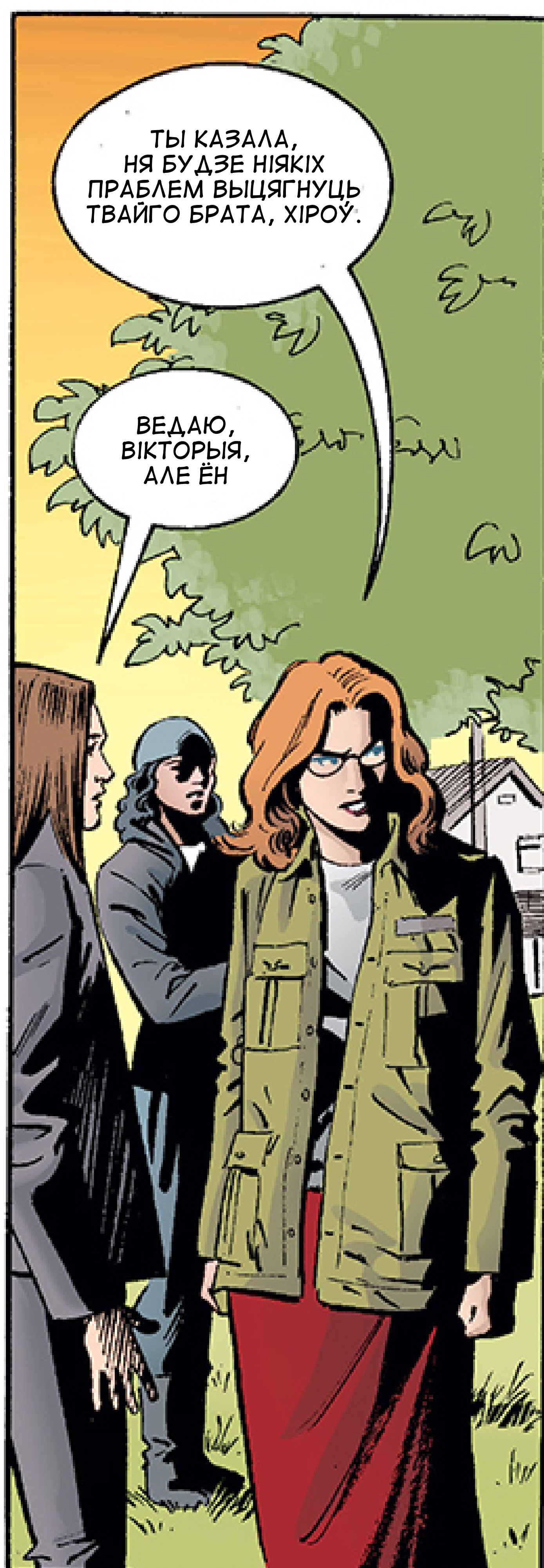

А ШТО Ж НАГАДАЕЦЕ МНЕ РАБІЦЬ, ДОК? КАЛІ МЫ БУДЗЕМ БІЦЦА, ЯНЫ ЗАБ'ЮЦЬ УСІХ НАС, УЛІЧВАЮЧЫ **ВАС**.
АЛЕ КАЛІ Я ЗДАМСЯ, ВЫ І 355 ЗМОЖАЦЕ ПРАЦЯГНУЦЬ ШЛЯХ У КАЛІФОРНІЮ. ПАПРАЦАВАЦЬ НАД ГЭТЫМ ПРАЕКТАМ З КЛАНАВАННЕМ БЕЗ МЯНЕ.

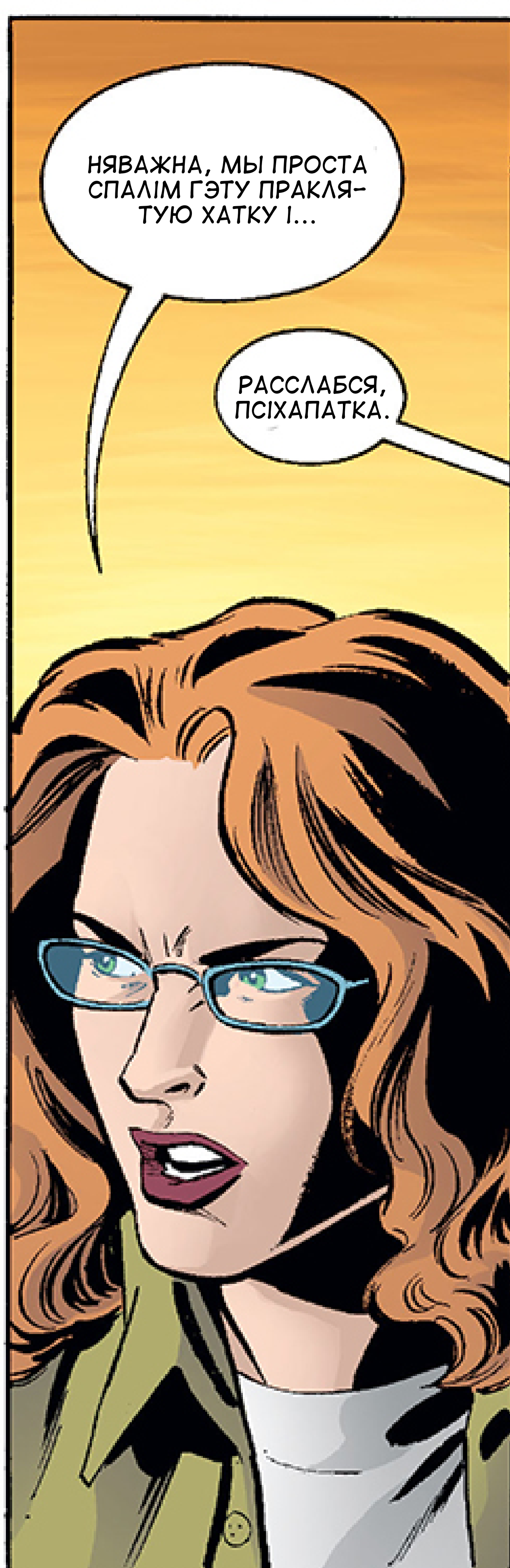

ШТО Б НІ ЗДАРЫЛАСЯ... НЕ ДАЗВАЛЯЙЦЕ ГЭТЫМ ІМБЕЦЫЛАМ ДАКРАНАЦЦА ДА МАЁЙ МАЛПАЧКІ.
NNN NNN

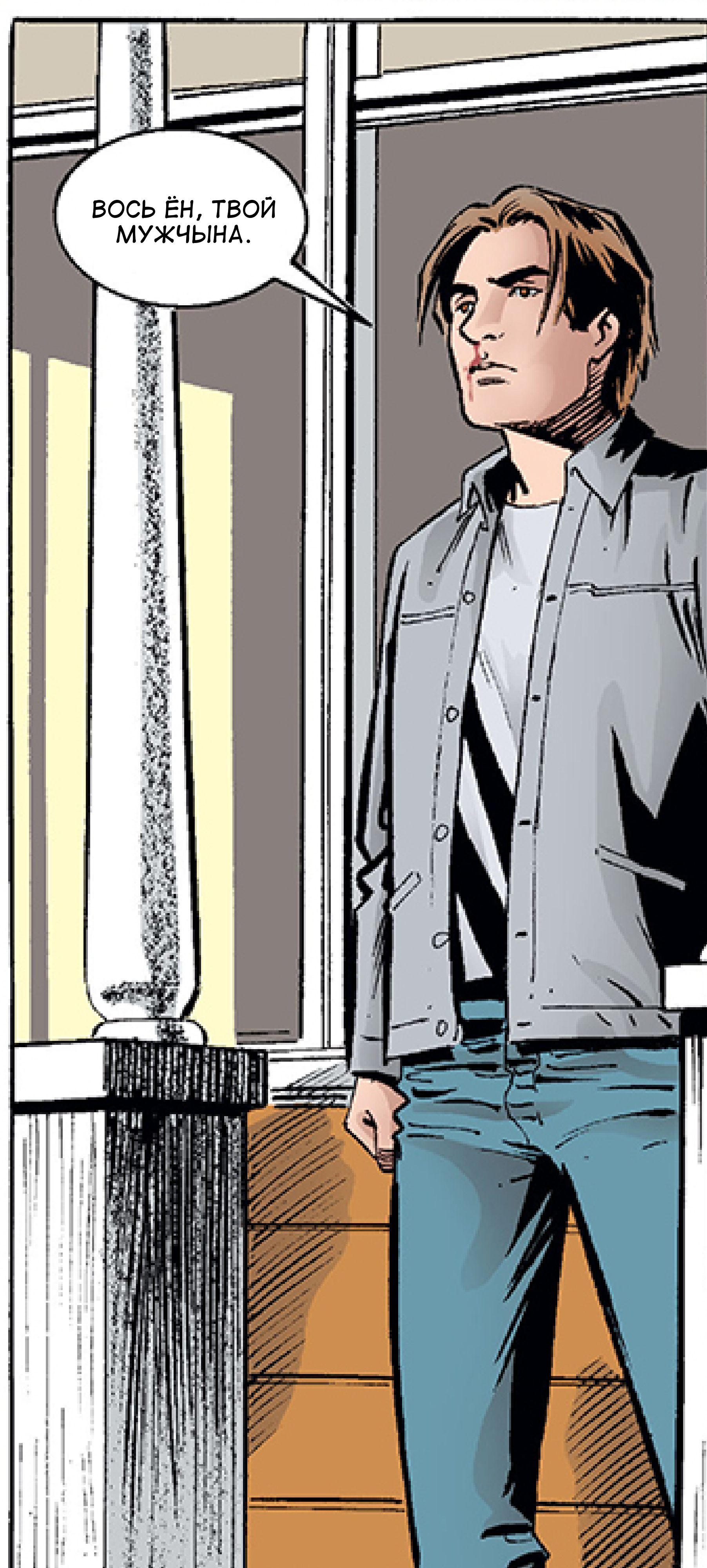

ГЭТА ТАБЕ НЯ «РОЎНА Ў ПОЎДЗЕНЬ», ЁРЫК! ТЫ РОБІШ ПАМЫЛКУ.
МАГЧЫМА, АЛЕ ГЭТЫ ГАРАДОК – АДЗІНАЕ ВАРТАЕ МЕСЦА, ДЗЕ Я БЫЎ З ТАГО МОМАНТУ, ЯК СВЕТ СКАЦІЎСЯ Ў ПРОРВУ. НЕ ЖАДАЮ БЫЦЬ ВІНАВАТЫМ У ЯГО ЗНІШЧЭННІ.


ЯК БЫ ТАМ НІ БЫЛО, Я ПРАШУ ПРАБАЧЭННЯ ЗА ТОЕ, ШТО КАЗАЎ РАНЕЙ.
ДЛЯ КУЧКІ ЧОРТАВЫХ ЗЛАЧЫНАК, ВЫ ВЕЛЬМІ НАВАТ НІЧОГА.

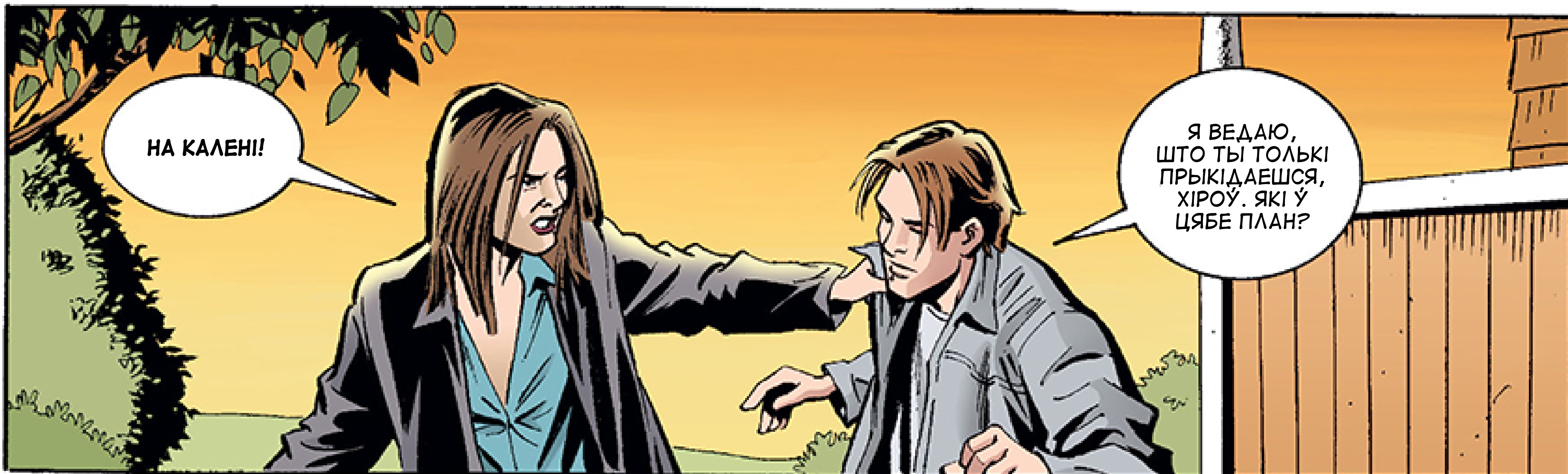

ЯШЧЭ Я ПРАШУ ПРАБАЧЭННЯ ЗА ТЫЯ ДВА РАЗЫ, КАЛІ ПАЦАЛАВАЎ ЦЯБЕ, СОНЯ.
ДВА РАЗЫ? АЛЕ ТЫ ПАЦАЛАВАЎ МЯНЕ ТОЛЬКІ...

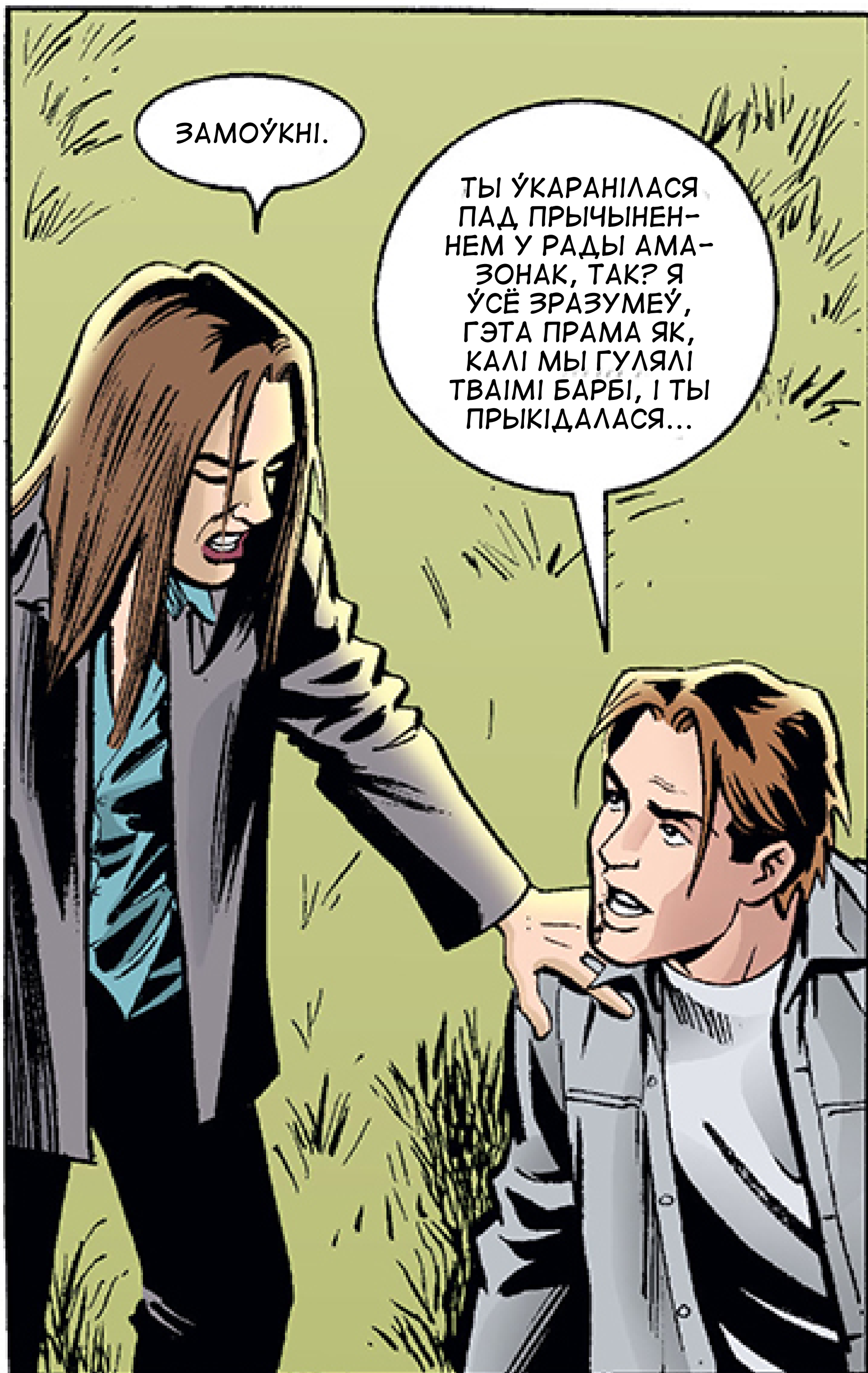

ТЫ КАЗАЛА, НЯ БУДЗЕ НІЯКІХ ПРАБЛЕМ ВЫЦЯГНУЦЬ ТВАЙГО БРАТА, ХІРОЎ.
ВЕДАЮ, ВІКТОРЫЯ, АЛЕ ЁН


НЯВАЖНА, МЫ ПРОСТА СПАЛІМ ГЭТУ ПРАКЛЯТУЮ ХАТКУ І...
РАССЛАБСЯ, ПСІХАПАТКА.


ВОСЬ ЁН, ТВОЙ МУЖЧЫНА.

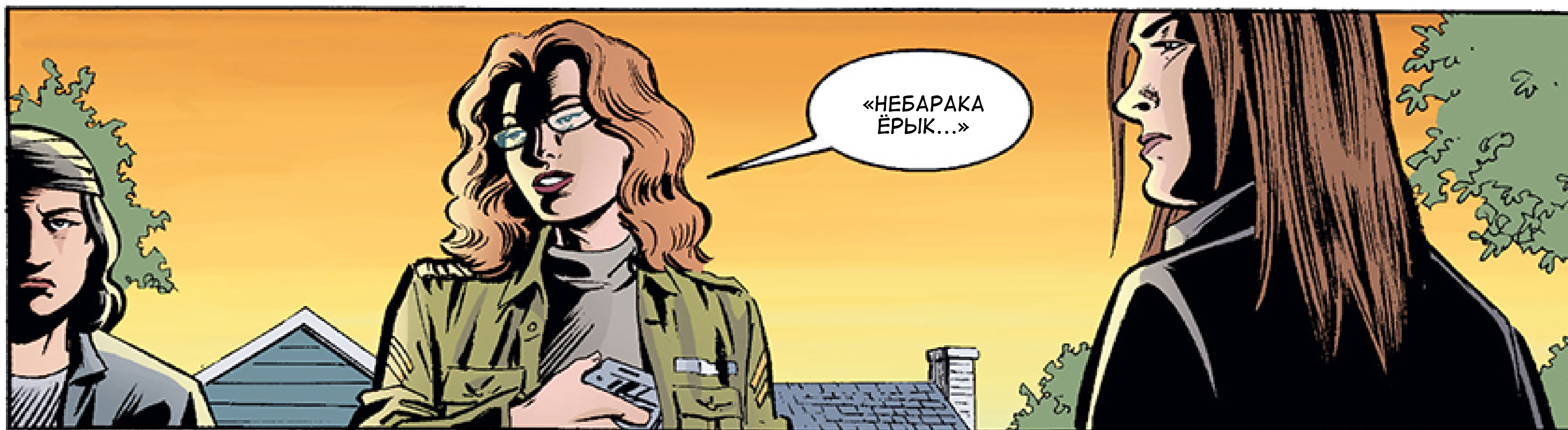

НЯ СМЕЙ РАЗЯЎЛЯЦЬ НА ЯЕ СВОЙ РОТ!

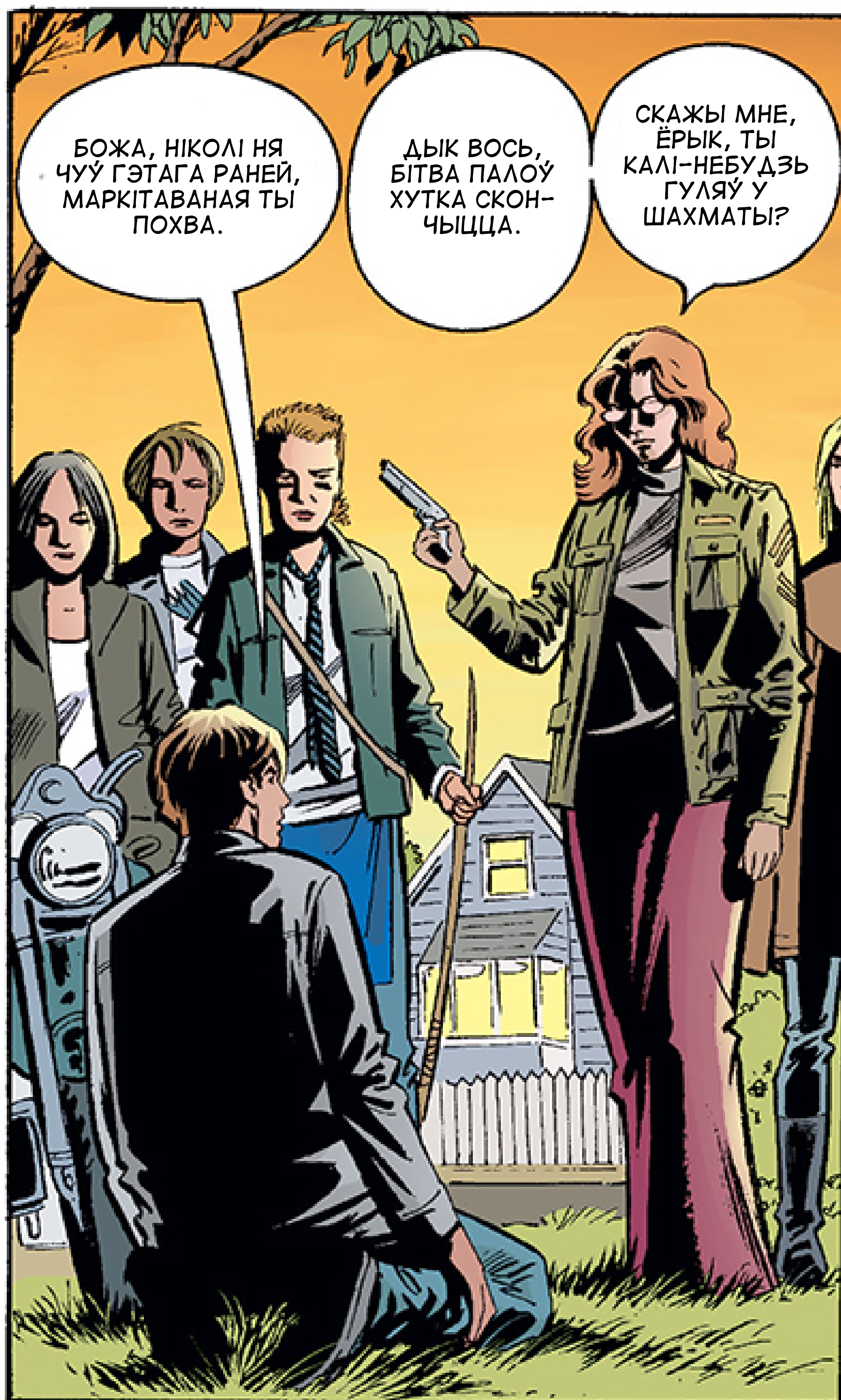

НА КАЛЕНІ!
Я ВЕДАЮ, ШТО ТЫ ТОЛЬКІ ПРЫКІДАЕШСЯ, ХІРОЎ. ЯКІ Ў ЦЯБЕ ПЛАН?

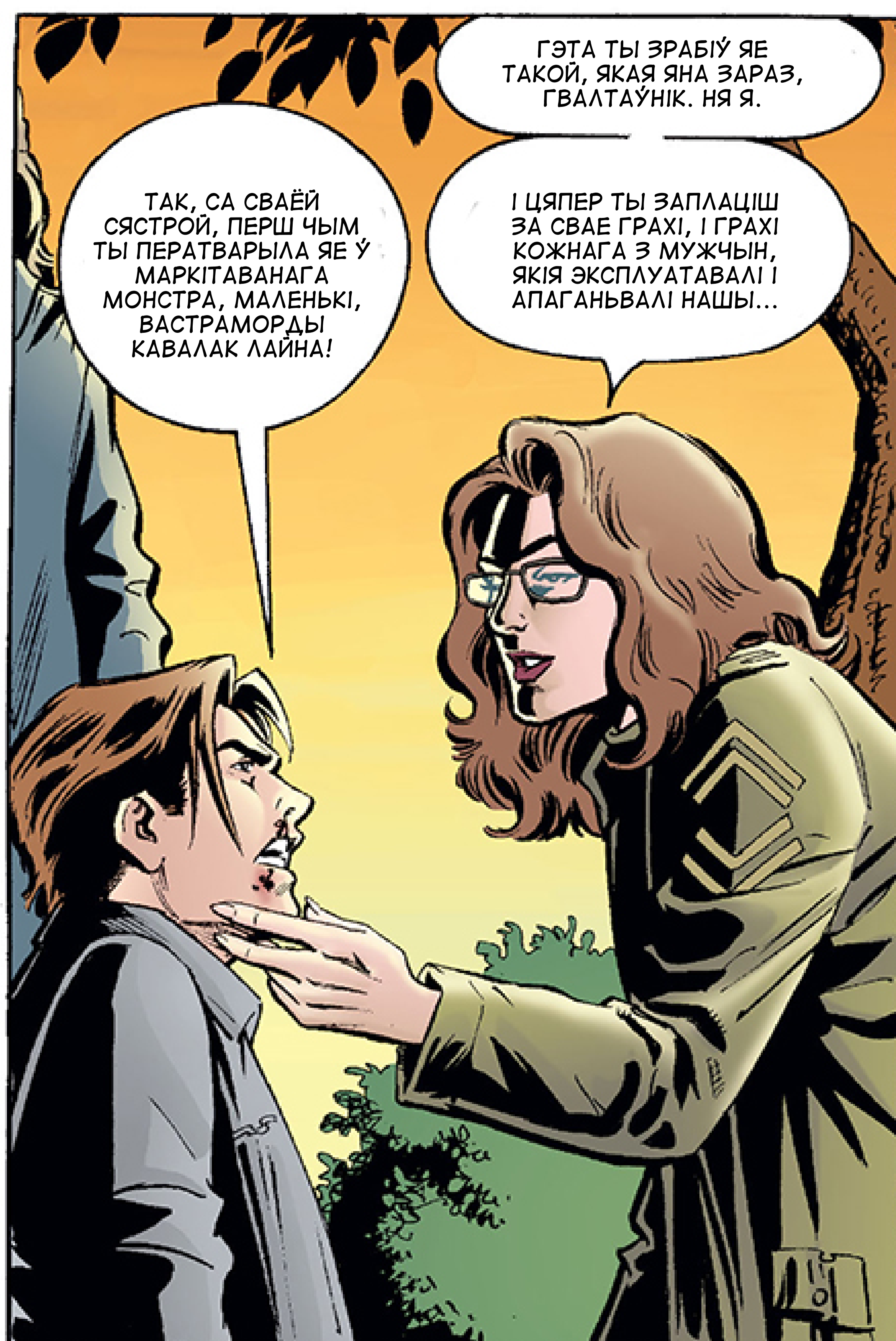

ЗАМОЎКНІ.
ТЫ ЎКАРАНІЛАСЯ ПАД ПРЫЧЫНЕН-НЕМ У РАДЫ АМА-ЗОНАК, ТАК? Я ЎСЁ ЗРАЗУМЕЎ, ГЭТА ПРАМА ЯК, КАЛІ МЫ ГУЛЯЛІ ТВАІМІ БАРБІ, І ТЫ ПРЫКІДАЛАСЯ...


ЗАБІ ЗЯПУ!
SWAK


...ЧОРТ ЦЯБЕ ДЗЯ-РЫ, ХІРОЎ.


«НЕБАРАКА
ЁРЫК...»


БОЖА, НІКОЛІ НЯ ЧУЎ ГЭТАГА РАНЕЙ, МАРКІТАВАНАЯ ТЫ ПОХВА.
ДЫК ВОСЬ, БІТВА ПАЛОЎ ХУТКА СКОН-ЧЫЦЦА.
СКАЖЫ МНЕ, ЁРЫК, ТЫ КАЛІ-НЕБУДЗЬ ГУЛЯЎ У ШАХМАТЫ?


ГЭТА ТЫ ЗРАБІЎ ЯЕ ТАКОЙ, ЯКАЯ ЯНА ЗАРАЗ, ГВАЛТАЎНІК. НЯ Я.
І ЦЯПЕР ТЫ ЗАПЛАЦІШ ЗА СВАЕ ГРАХІ, І ГРАХІ КОЖНАГА З МУЖЧЫН, ЯКІЯ ЭКСПЛУАТАВАЛІ І АПАГАНЬВАЛІ НАШЫ...
ТАК, СА СВАЁЙ СЯСТРОЙ, ПЕРШ ЧЫМ ТЫ ПЕРАТВАРЫЛА ЯЕ Ў МАРКІТАВАНАГА МОНСТРА, МАЛЕНЬКІ, ВАСТРАМОРДЫ КАВАЛАК ЛАЙНА!

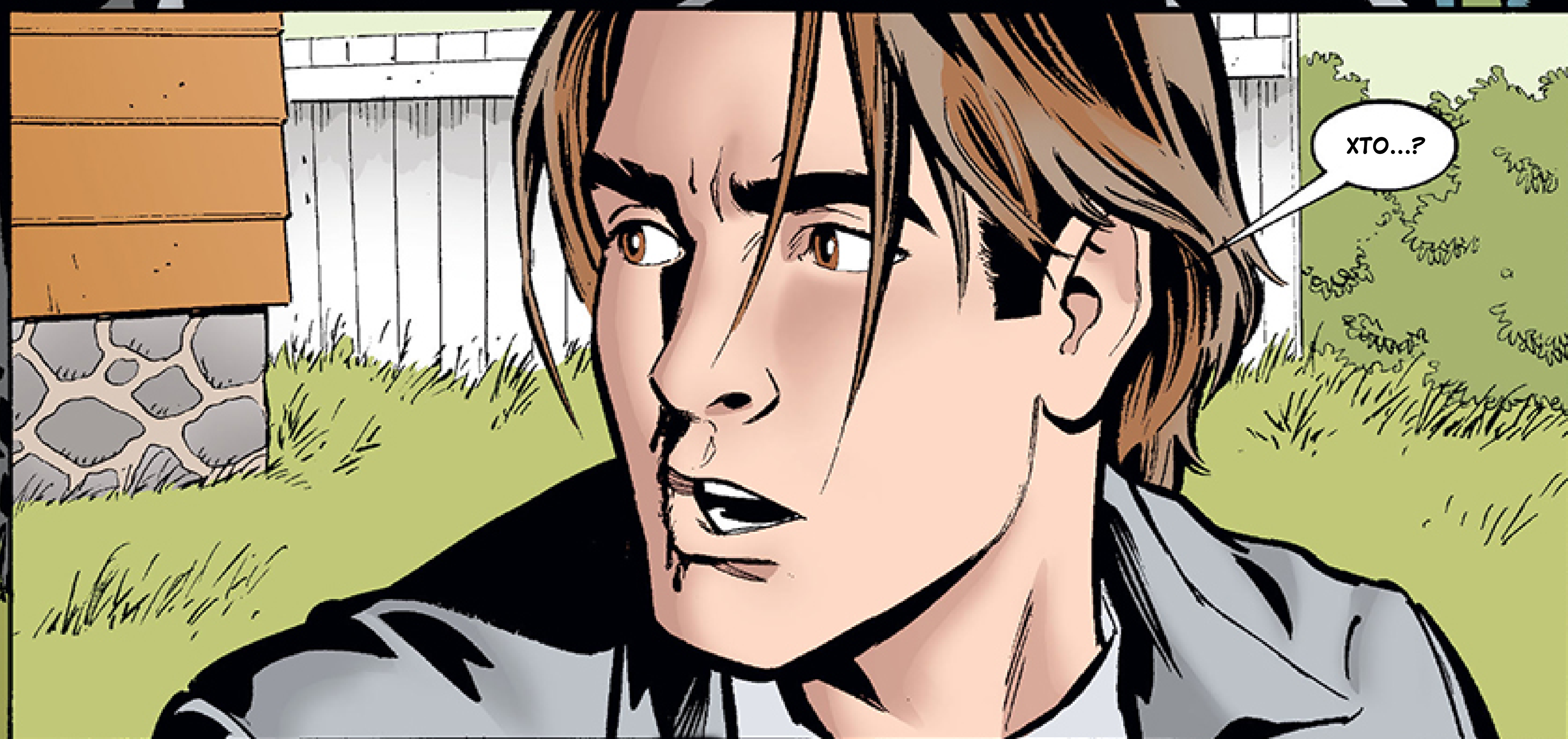

БОЖА МІЛАСТЦІВЫ!
ВЫ, АМАЗОНКІ, НЯ МОЖАЦЕ ЗАБІЦЬ СВАЮ ЗЯПУ І ЗАБІЦЬ ХЛОПЦА, ТАК?


НАСУПРАЦЬ.
НАЗІРАЙЦЕ, СЁСТРЫ.

КРАХ МУЖЧЫН-СКАГА РОДУ.

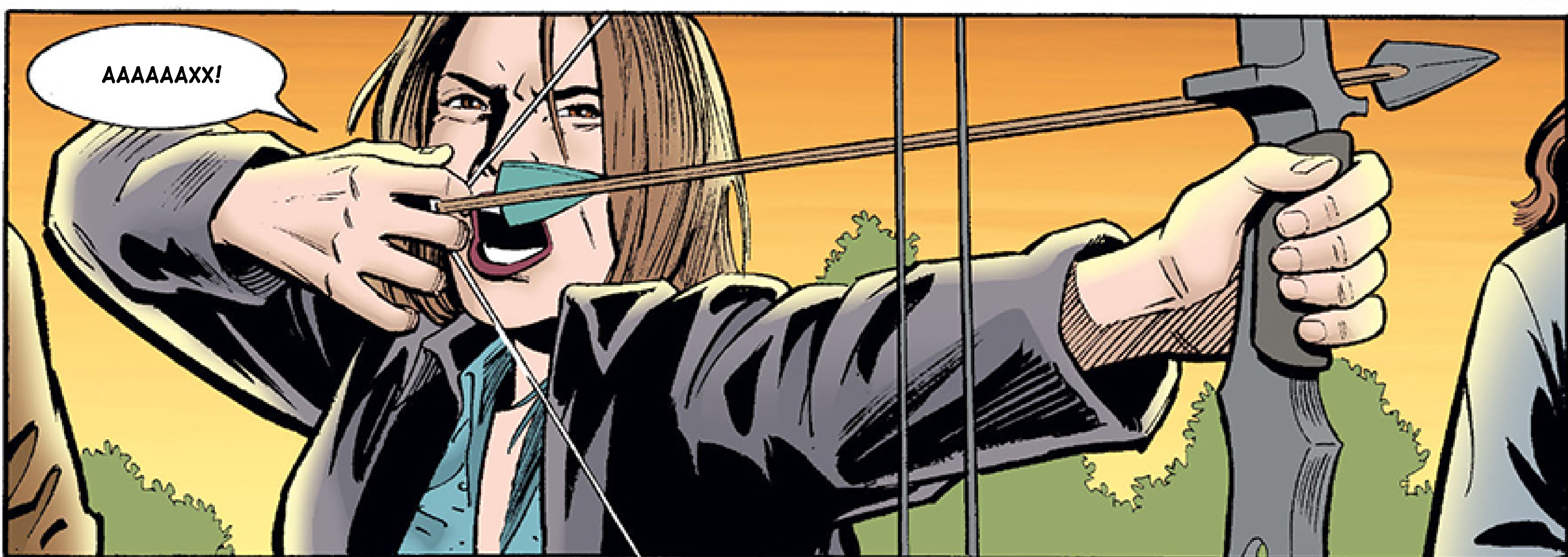
KLICK

THUNK

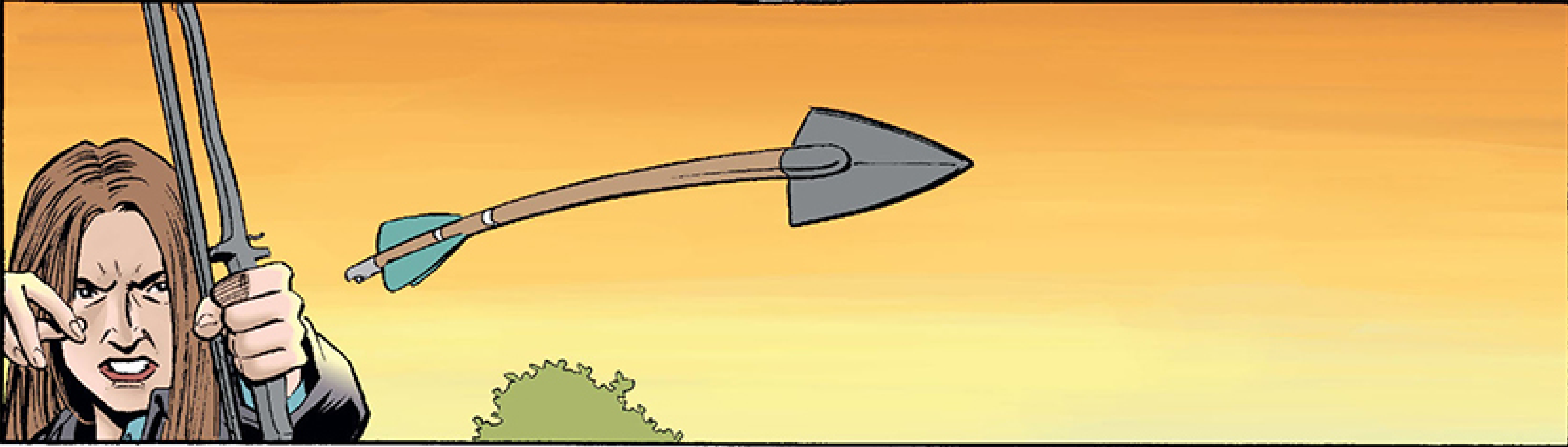


ХТО...?


Я... ГЭТА Я ЗРАБІЛА.

СОНЯ.

УСЁ НАР-МАЛЬНА, СЫНОК?
ТАК, Я...

АААААААХХ!


ХІРОЎ, НЕ!

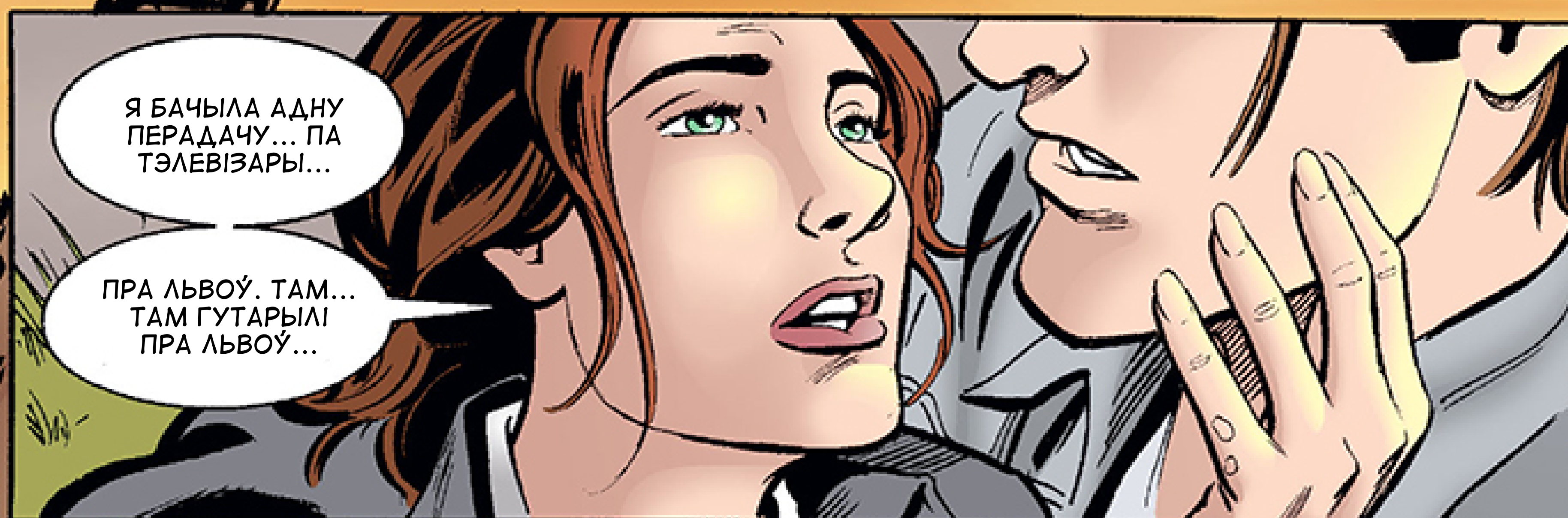


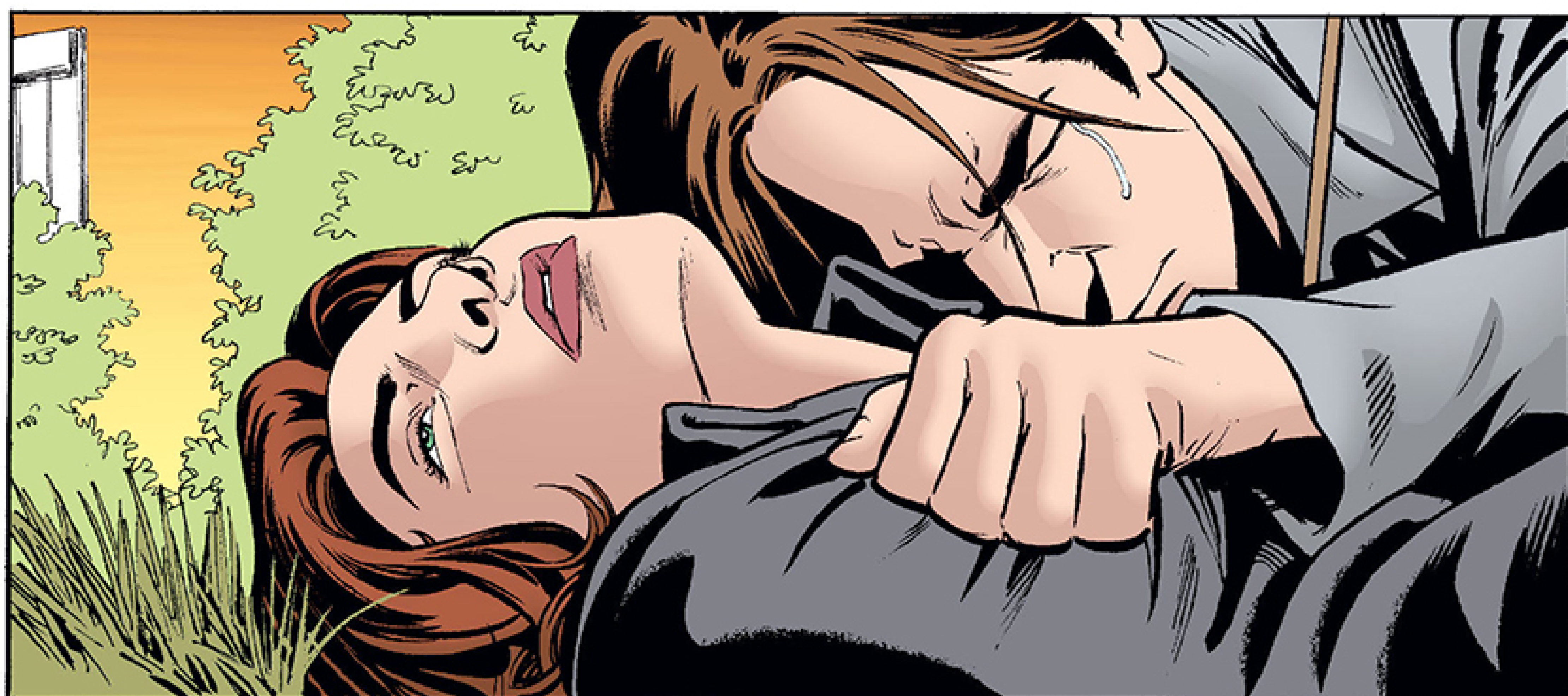

УХХ


НЕ!

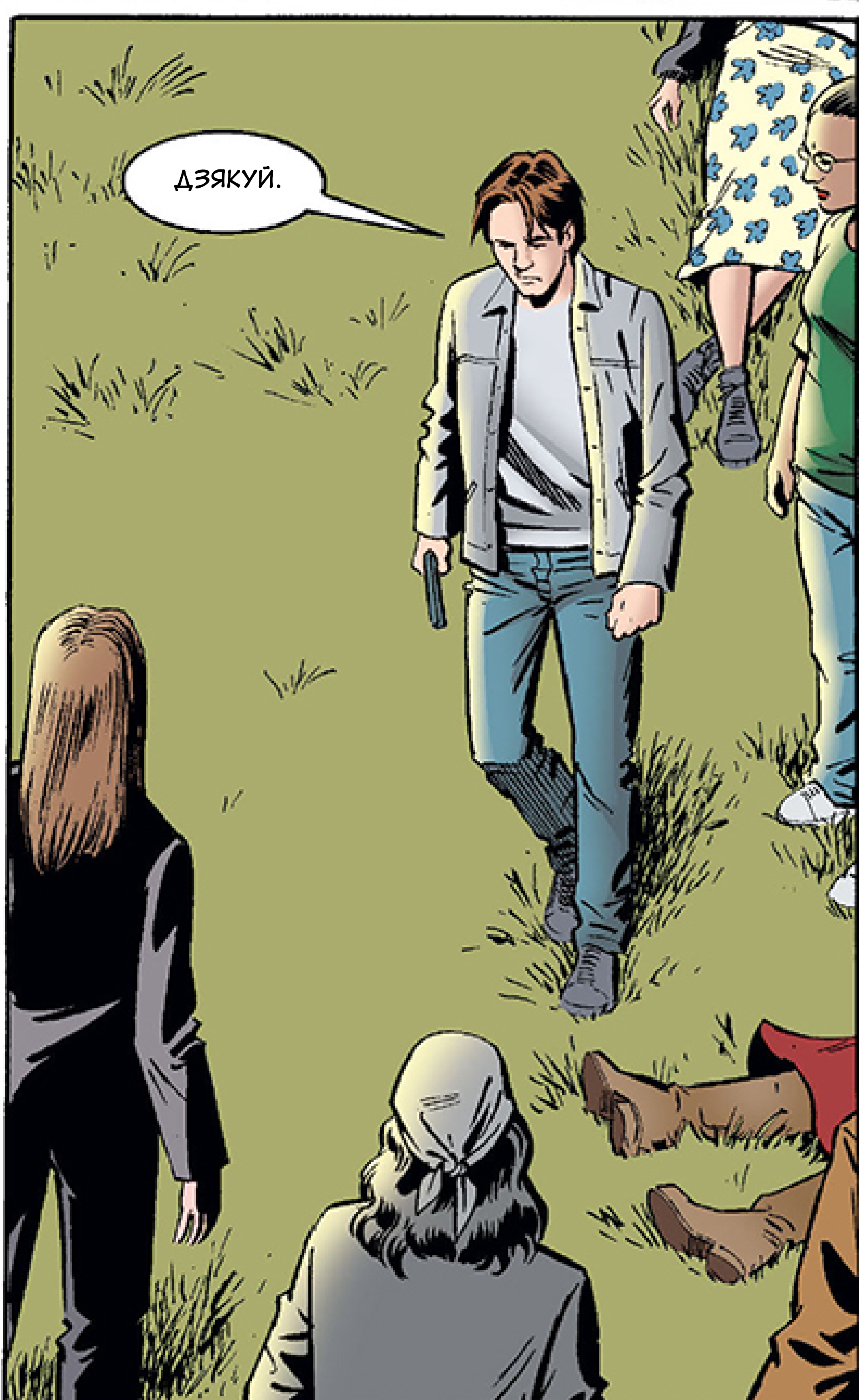

ГЭЙ!
ХАЙ ХОЦЬ АДНА З ВАС ТОЛЬКІ РУШЫЦЬ СЮДЫ, І Я ПАЗАБІВАЮ ВАС ДА ЛІХАМАТАРЫ!

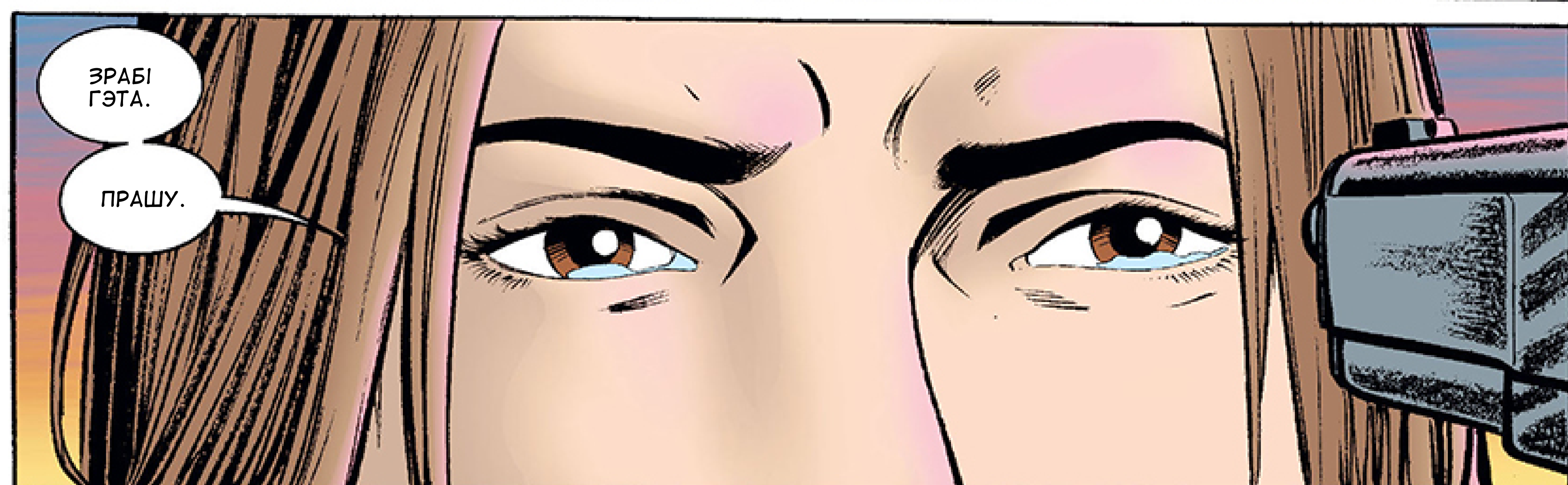

ТРЫМАЙСЯ, СОНЯ. ДОКТАР МАН ЦЯБЕ
УСЁ ДОБРА, ЁРЫК.
ГАТОВА ПАЙСЦІ Ў ЗАКЛАД... ТВАЯ ДЗЯЎЧЫНА – ПРЫГАЖУНЯ.


Я БАЧЫЛА АДНУ ПЕРАДАЧУ... ПА ТЭЛЕВІЗАРЫ...
ПРА ЛЬВОЎ. ТАМ... ТАМ ГУТАРЫЛІ ПРА ЛЬВОЎ...



ЯНА...?

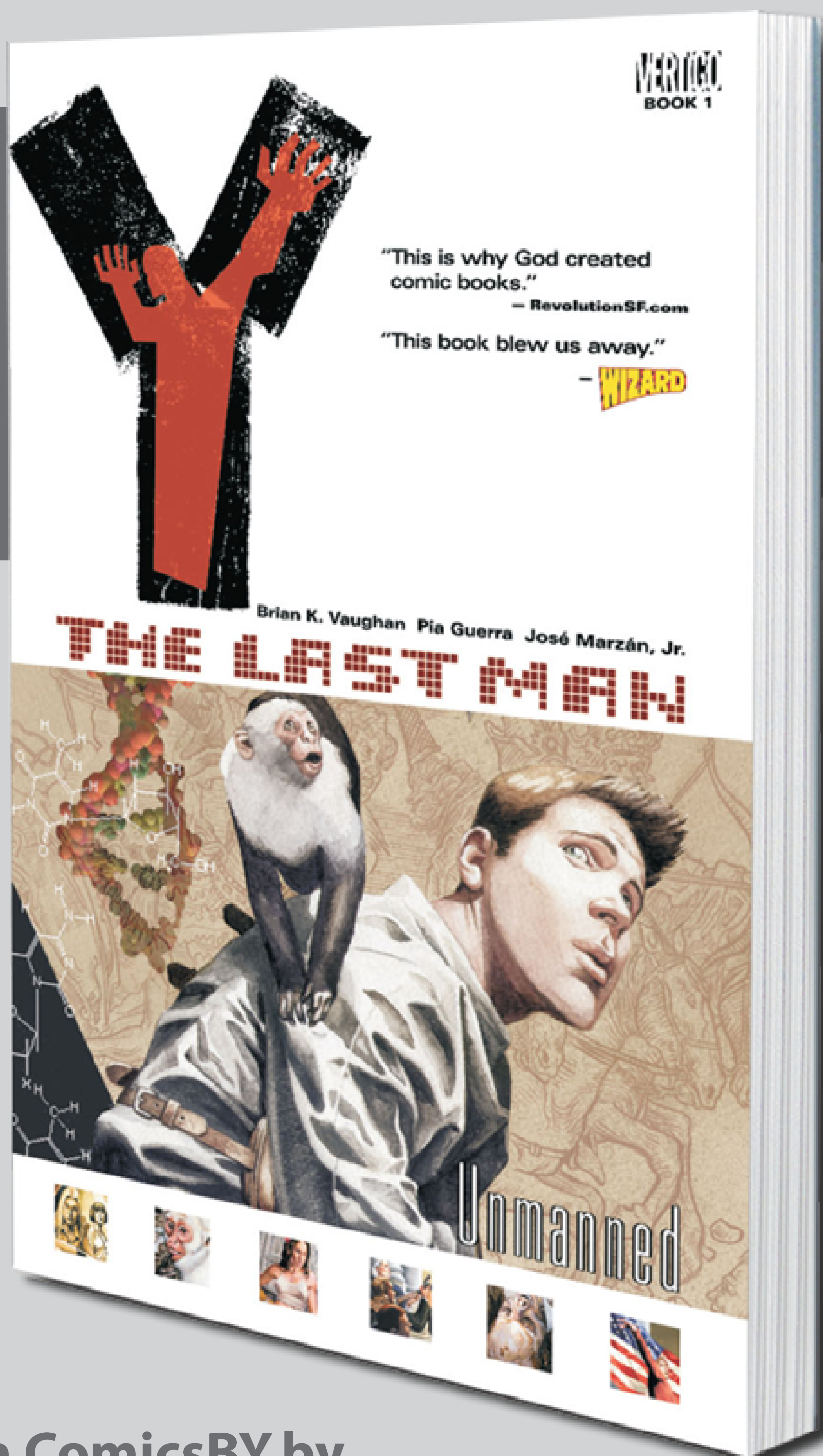
ДАЙ МНЕ ПУШКУ!
ЁРЫК...

ДЗЯКУЙ.



Працяг будзе...

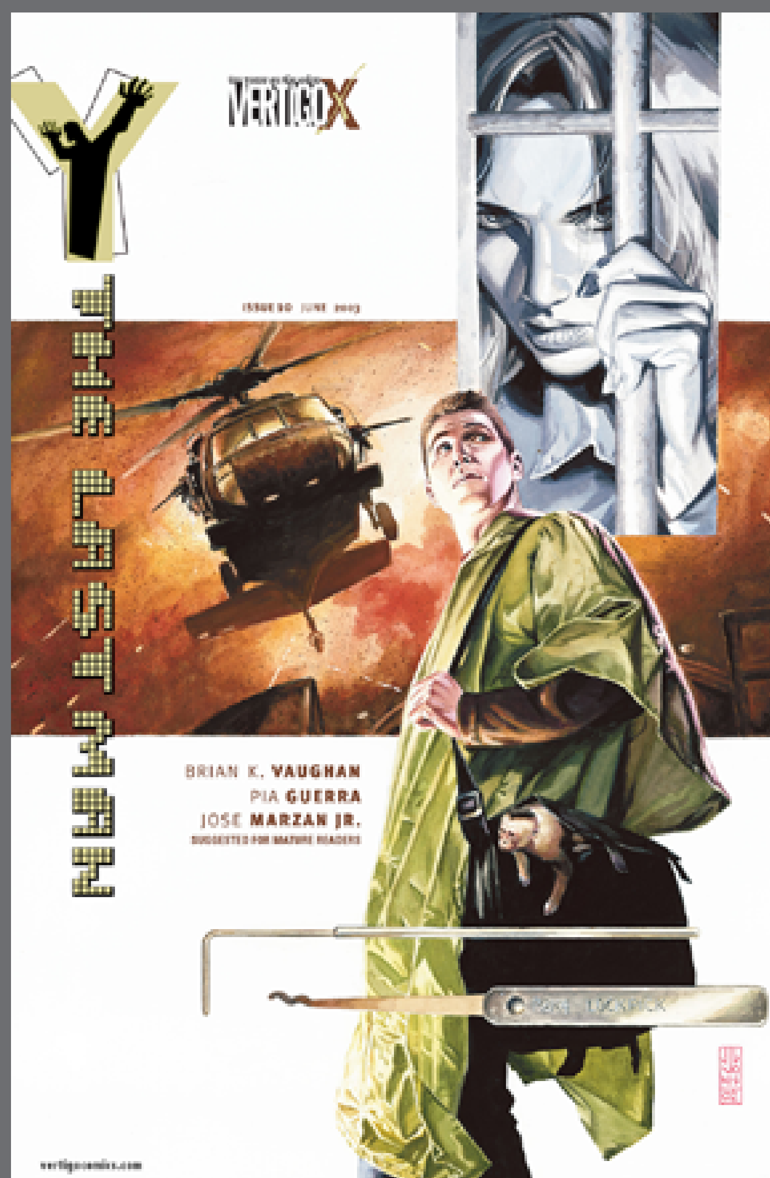
COMICS .BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

У 2017 годзе рыхтуецца да перавыдання у ТПБ-фармаце Y - апошні мужчына



Brian K. Vaughan
Pia Guerra
Jose Marzan Jr.
Digital Chameleon
Pamela Rambo
Clem Robins
Steve Bunche
Heidi MacDonald
Scott Nybakken
Zachary Rau
J.G. Jones

Чакайце новыя пераклады на ComicsBY.by



#10



#11



#12

Пераклад – Артур Барадачоў, афармленне – Сяргей Козыраў